



تلاوت روزی یک جزء از
قرآن
الجزء
Reciting one Juz' a day from
Qur'an

جزء ٦ - صفحہ ١٠٢ تا صفحہ ١٢١

الجزء السادس - الصفحة ١٠٢ إلى الصفحة ١٢١

Juz' (Part) 6 - Page 102 to Page 121

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



۳
لَا يُحِبُّ اللَّهُ الْجَهْرَ بِالسُّوءِ

خدا دوست نمی‌دارد که کسی به گفتار زشت (به عیب خلق) صدا بلند کند
God does not love evil talk in public unless it is by someone

مِنَ الْقَوْلِ إِلَّا مَنِ ظَلِمَ

مگر آن که ظلمی به او رسیده باشد،
who has been injured thereby.



۴

۱۴۸

وَكَانَ اللَّهُ سَمِيعًا عَلِيمًا

همانا که خدا شنوا و داناست. (۱۴۸)

God is Alert, Aware. (148)

إِنْ تَبْدُوا خَيْرًا أَوْ تَخْفَوْهُ

اگر (دربارهٔ خلق) آشکارا یا پنهانی نیکی کنید

Whether you reveal any good or hide it,



۵
أَوْ تَعْفُوا عَنْ سُوءٍ

یا از بدی دیگران درگذرید
or pardon any evil,

فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفُورًا قَدِيرًا
۱۴۹

خدا همیشه از بدیها در می‌گذرد با آنکه در انتقام تواناست. (۱۴۹)
God is Pardoning, Capable. (149)



إِنَّ الَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ

آنان که به خدا و رسولان او کافر شوند

Those who disbelieve in God and His messengers,

وَيُرِيدُونَ أَنْ يُفَرِّقُوا

و خواهند که

and want to distinguish



۷
بَيْنَ اللَّهِ وَرُسُلِهِ وَيَقُولُونَ

میان خدا و پیغمبرانش جدایی اندازند و گویند:
between God and His messengers, and say:

نُؤْمِنُ مِنْ بَعْضٍ وَنَكْفُرُ بِبَعْضٍ

ما به برخی (از انبیاء) ایمان آورده و به پاره‌ای ایمان نیاوریم
"We believe in some and disbelieve in others;"



۸
وَيُرِيدُونَ أَنْ يُتَّخَذُوا

و خواهند که میان کفر
wanting to adopt

بَيْنَ ذَلِكَ سَبِيلًا ۱۵۰

و ایمان راهی اختیار کنند (۱۵۰)
a course in between, (150)



ج ٩
أُولَئِكَ هُمُ الْكَافِرُونَ حَقًّا

به حقیقت کافر اینها
are really disbelievers.

وَأَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا مُّهِينًا
١٥١

و ما برای کافران عذابی خوارکننده مهیا ساخته ایم. (١٥١)

We have reserved humiliating torment for disbelievers. (151)



۱۰
وَالَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ

و آنان که ایمان به خدا و رسولانش آوردند
Those who believe in God and His messengers,

وَلَمْ يَفْرُقُوا بَيْنَ أَحَدٍ مِنْهُمْ

و تفرقه میان خدا و هیچ یک از پیغمبران نیفکندند،
and do not single out any one of them [especially],



۱۱

أُولَئِكَ سَوْفَ يُؤْتِيهِمْ أَجْرَهُم

اینها را خدا به زودی اجرشان را عطا کند
will be given their earnings.

وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا

و خدا پیوسته بخشنده و مهربان است. (۱۵۲)
God is Forgiving, Merciful. (152)



يَسْأَلُونَكَ أَهْلَ الْكِتَابِ

(ای پیغمبر) اهل کتاب از تو درخواست کنند

The People of the Book ask you

أَنْ تَنْزِلَ عَلَيْهِمْ كِتَابًا مِنَ السَّمَاءِ

که از آسمان کتابی (یک جا) برای آنان فرود آوری،

to have a book sent down from Heaven for them.



فَقَدَّ سَأَلُوا مُوسَىٰ أَكْبَرَ مِنْ ذَلِكَ

همانا از موسی نیز درخواستی بالاتر از این کردند

They asked Moses for something even greater than that,

فَقَالُوا أَرِنَا اللَّهَ جَهْرَةً

و گفتند: خدا را به چشم ما آشکار بنما،

and said: "Show us God directly."



فَاخَذَتْهُمْ الصَّاعِقَةُ بِظُلْمِهِمْ ج

پس به سبب این جهل و سرکشی، صاعقه سوزان آنها را درگرفت،
The Thunderbolt caught them in their wrongdoing.

ثُمَّ اتَّخَذُوا الْعِجْلَ

و پس از آن همه آیات روشن،
Then they adopted the Calf even



مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَاتُ

باز گوساله پرستی اختیار کردند،
after explanations had come to them.

فَعَفَوْنَا عَنْ ذَلِكَ

باز ما از این کار (زشت آنان) درگذشتیم
We still pardoned that,



۱۵۳

وَأَتَيْنَا مُوسَىٰ سُلْطَانًا مُّبِينًا

و به موسی حجتی آشکار بخشیدیم. (۱۵۳)

and gave Moses clear authority. (153)

وَرَفَعْنَا فَوْقَهُمُ الطُّورَ بِمِيثَاقِهِمْ

و کوه طور را برای (اتمام حجت و اخذ) پیمان بر فراز سر آنها بلند گردانیدیم

We raised the Mountain up over them as their charter,



وَقُلْنَا

و آنها را گفتیم
and told them:

لَهُمْ ادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا

به حال سجده بدین درگاه درآیید
"Enter the gate while on your knees."



وَقُلْنَا لَهُمْ لَا تَعْدُوا فِي السَّبْتِ

و گفتیم از حکم روز شنبه تعدی مکنید،

We told them [further]: "Do not go too far on the Sabbath,"

وَأَخَذْنَا مِنْهُمْ مِيثَاقًا غَلِيظًا

۱۵۴

و از آنها پیمانی سخت گرفتیم. (۱۵۴)

and made a solemn pledge with them. (154)



فِيمَا نَقَضْتُمْ مِيثَاقَهُمْ

پس چون پیمان شکستند

Because of their breaking the charter,

وَكَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ

و به آیات خدا کافر شدند

their disbelief in God's signs,



وَقَتْلِهِمُ الْأَنْبِيَاءَ بَغَيْرِ حَقِّ

و پیغمبران را به ناحق کشتند و (همهٔ این قبایح به جای آوردند)
their killing the prophets without any right to do so,

وَقَوْلِهِمْ قُلُوبُنَا غُلْفٌ

بدین عذر که گفتند: دل‌های ما در پرده است
and their saying: "Our hearts are covered over,"



بَلْ طَبَعَ اللَّهُ عَلَيْهَا بِكُفْرِهِمْ

(و دروغ گفتند) بلکه خدا به سبب کفر، آنها را مهر بر دل نهاد،
instead, God has stamped them with their disbelief.

فَلَا يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا

۱۵۵

که به جز اندکی ایمان نیاورند (۱۵۵)
They only believe a little (155)



وَبِكْفَرِهِمْ وَقَوْلِهِمْ عَلَىٰ مَرْيَمَ

و هم به واسطه کفرشان

because of their disbelief and their talking

بُهْتَانًا عَظِيمًا ۱۵۶

و بهتان بزرگشان بر مریم (۱۵۶)

such terrible slander about Mary (156)



وَقَوْلِهِمْ إِنَّا قَتَلْنَا الْمَسِيحَ

و هم از این رو که گفتند: ما مسیح

and (also) for their saying:" We killed God's messenger

عِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ رَسُولَ اللَّهِ

عیسی بن مریم رسول خدا را کشتیم،

Christ Jesus, the son of Mary!"



وَمَا قَتَلُوهُ وَمَا صَلَبُوهُ

در صورتی که او را نه کشتند و نه به دار کشیدند

They neither killed nor crucified him,

وَلَكِنْ شُبِّهَ لَهُمْ

بلکه امر بر آنها مشتبه شد

even though it seemed so to them.



وَإِنَّ الَّذِينَ اِخْتَلَفُوا فِيهِ

و همانا آنان که دربارهٔ او عقاید مختلف اظهار داشتند

Those who disagree about it are

لَفِي شَكٍّ مِنْهُ

از روی شک و تردید سخنی گفتند

in doubt concerning it;



مَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ

و عالم به او نبودند

they have no [real] knowledge about it

۱۵۷

إِلَّا اتَّبَاعَ الظَّنِّ وَ مَا قَتَلُوهُ يَقِينًا

جز آنکه از پی گمان خود می رفتند و به طور یقین مسیح را نکشتند (۱۵۷)

except by following conjecture. No one is certain they killed him! (157)

بَلْ رَفَعَهُ اللهُ إِلَيْهِ ج

بلکه خدا او را به سوی خود بالا برد،

Rather God lifted him up towards Himself.

وَكَانَ اللهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ۱۵۸

و پیوسته خدا مقتدر و کارش از روی حکمت است (۱۵۸)

God is Powerful, Wise! (158)



وَإِنْ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ

و هیچ کس از اهل کتاب نیست

There is nobody from the People of the Book

إِلَّا لِيُؤْمِنَنَّ بِهِ قَبْلَ مَوْتِهِ

جز آنکه پیش از مرگ به وی (عیسی) ایمان خواهد آورد

but who will believe in him before his death,



وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ

و در روز قیامت
while on Resurrection Day

۱۵۹

يَكُونُ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا

او بر آنان گواه خواهد بود (۱۵۹)

he will act as a witness against them. (159)



فَبِظُلْمٍ مِّنَ الَّذِينَ هَادُوا

پس به جهت (این همه) ظلمی که یهود کردند

Because of wrongdoing on the part of those who are Jews,

حَرَّمْنَا عَلَيْهِمْ طَيِّبَاتٍ

و هم بدین جهت که بسیاری مردم را از راه خدا منع کردند،

We have forbidden them certain wholesome things



أَحَلَّتْ لَهُمْ وَبَصَدْتَهُمْ

ما نعمت‌های پاکیزه‌ای را که

which had been permitted them; and because they blocked off

۱۶۰

عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ كَثِيرًا

بر آنها حلال بود حرام گردانیدیم (۱۶۰)

so many people from God's way (160)



وَ أَخَذِهِمُ الرِّبَا وَ قَدْ نُهُوا عَنْهُ

و هم بدین جهت که ربا می‌گرفتند، در صورتی که از ربا خوردن نهی شده
and took usury although they had been forbidden to,

وَ أَكَلِهِمْ أَمْوَالَ النَّاسِ بِالْبَاطِلِ ج

بودند، و هم از آن رو که اموال مردم را به باطل می‌خوردند.
and idly consumed other people's wealth,



وَاعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ مِنْهُمْ

و ما برای کافران آنها

We have reserved painful torment for those among them

عَذَابًا أَلِيمًا ١٦١

عذابی دردناک مهیا ساخته ایم. (۱۶۱)

who are disbelievers. (161)



لَكِنَّ الرُّاسِخُونَ

لیکن کسانی از آنها که در علم،

Yet those of them

فِي الْعِلْمِ مِنْهُمْ

قدمی ثابت دارند

who are versed in knowledge,



وَالْمُؤْمِنُونَ يُؤْمِنُونَ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْكَ

و به آنچه بر تو و پیغمبران پیش از تو

as well as believers, believe in what is sent down to you

وَمَا أُنزِلَ مِنْ قَبْلِكَ

نازل شده می‌گردند

and what has been sent down [to those] before you;



وَالْمُقِيمِينَ الصَّلَاةَ ج

و به ویژه مؤمنانِ دیگر آنان که نماز به پا می دارند
and We shall give a splendid wage

وَالْمُؤْتُونَ الزَّكَاةَ

و زکات می دهند
to those who keep up prayer



وَالْمُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ

و به خدا و روز قیامت ایمان می آورند،
and pay the welfare tax,

أُولَئِكَ سَنُؤْتِيهِمْ أَجْرًا عَظِيمًا^ع

به زودی خدا آنان را اجر و ثواب عظیم عطا خواهد کرد. (۱۶۲)
and who believe in God and the Last Day. (162)



إِنَّا أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ كَمَا أَوْحَيْنَا 

ما به تو وحی کردیم چنان که
We have inspired you just as

إِلَى نُوحٍ وَالنَّبِيِّينَ مِنْ بَعْدِهِ ^ج

به نوح و پیغمبران بعد از او
We inspired Noah and the prophets following him,



وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ

و همچنین به ابراهیم و اسماعیل
and as We inspired Abraham, Ishmael,

وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطِ

و اسحاق و یعقوب و اسباط (فرزندان یعقوب)
Isaac, Jacob and the patriarchs,



وَ عِيسَىٰ وَ اَيُّوبَ وَ يُونُسَ وَ هَارُونَ

و عيسى و آيوب و يونس و هارون
and Jesus, Job, Jonah, Aaron

۱۶۳

وَ سُلَيْمَانَ وَ اَتَيْنَا دَاوُدَ زَبُورًا

و سليمان وحى نموديم و به داود هم زبور عطا كرديم. (۱۶۳)
and Solomon; and just as We gave David the Psalms. (163)



وَرُسُلًا قَدْ قَصَصْنَاهُمْ عَلَيْكَ مِنْ

و رسولانی هم که شرح حال آنها را از پیش، بر تو حکایت کردیم
 We have told you about some messengers [sent] previously,

قَبْلُ وَرُسُلًا لَمْ نَقْصُصْهُمْ عَلَيْكَ

و آنهایی را که حکایت ننمودیم (به همه خدا وحی فرستاد)
 while other messengers We have not yet told you about





وَكَلَّمَ اللَّهُ مُوسَى تَكْلِيمًا

و خدا با موسی (در طور) آشکار و روشن سخن گفت. (۱۶۴)

God spoke directly to Moses (164)

رُسُلًا مُبَشِّرِينَ وَ مُنذِرِينَ

رسولانی را فرستاد که (نیکان را) بشارت دهند و (بدان را) بترسانند

messengers bringing good news plus a warning



لِيَأْتِيَ النَّاسَ

تا آنکه پس از فرستادن رسولان،
so that mankind would have

عَلَى اللَّهِ حُجَّةٌ بَعْدَ الرُّسُلِ

مردم را بر خدا حجتی نباشد،

no argument against God once the messengers [had come].



وَكَانَ اللَّهُ

و خدا همیشه مقتدر
God is

عَزِيزًا حَكِيمًا
۱۶۵

و کارش بر وفق حکمت است. (۱۶۵)
Powerful, Wise. (165)



لَكِنِ اللّٰهُ يَشْهَدُ بِمَا أَنْزَلَ إِلَيْكَ

(اگر اینان به نبوت تو گواهی نمی دهند) لیکن خدا به آنچه بر تو فرستاده
Nevertheless God bears witness through what He has sent down to you;

أَنْزَلَهُ بِعِلْمِهِ وَالْمَلَائِكَةُ يَشْهَدُونَ

گواهی دهد، که آن را به علم خود فرستاده و فرشتگان نیز گواهی دهند،
He sent it down with His (own full) knowledge. And angels so testify،



وَكَفَى بِاللَّهِ شَهِيدًا

و گواهی خدا کفایت است. (۱۶۶)

though God suffices as a Witness. (166)

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا

آنان که کافر شده

Those who disbelieve



وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ

(و مردم را) از راه خدا باز داشتند
and obstruct God's way

قَدْ ضَلُّوا ضَلَالًا بَعِيدًا ١٦٧

همانا سخت به گمراهی افتاده و از راه نجات دورند. (۱۶۷)
have strayed far afield. (167)



إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا

آنان که کافر

Those who disbelieve

و ظَلَمُوا لَمْ يَكُنِ اللَّهُ لِيُغْفِرَ لَهُمْ

و ستمگر شدند هیچ گاه خدا آنان را نخواهد آمرزید

and act wrongfully will not find that God will forgive them





وَلَا لِيَهْدِيَهُمْ طَرِيقًا

و به راهی هدایت نخواهد نمود (۱۶۸)
nor guide them along any road (168)

إِلَّا طَرِيقَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ج

مگر به راه دوزخ، که در آن جاوید خواهند بود
except the road to Hell, to remain there for ever.



وَكَانَ ذَلِكَ

و خدا را

That will be

عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا

۱۶۹

این کار (انتقام از ستمکاران) آسان است. (۱۶۹)

so easy for God [to do]! (169)



يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ الرَّسُولُ

ای مردم، همانا این پیغمبر به حق (برای هدایت شما) از جانب

O mankind, the Messenger has brought you

بِالْحَقِّ مِنْ رَبِّكُمْ فَأَمِنُوا خَيْرًا لَكُمْ

پروردگارتان آمده، پس ایمان آرید که برای شما بهتر است،

the Truth from your Lord, so believe, since it is best for you.



وَإِنْ تَكْفُرُوا فَإِنَّ لِلَّهِ

و اگر کافر شوید پس (از این کفر به خود زیان رسانیده‌اید و خدا از کفرتان بی‌زیان و از
If you should disbelieve,

مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ج

اطاعت شما بی‌نیاز است، زیرا) هر چه در آسمانها و زمین است همه ملک خداست
God still holds whatever is in Heaven and Earth;



وَكَانَ اللَّهُ

و خدا (به احوال هر مؤمن و کافر)

God is

عَلِيمًا حَكِيمًا ۱۷۰

دانا و (در ثواب و عقاب آنان) درستکار است. (۱۷۰)

Aware, Wise. (170)



يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَا تَغْلُوا فِي دِينِكُمْ

ای اهل کتاب، در دین خود اندازه نگه دارید،

People of the Book, do not exaggerate in [practising] your religion

وَلَا تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقَّ

و درباره خدا جز به راستی سخن نگوئید

and tell nothing except the Truth about God.



إِنَّمَا الْمَسِيحُ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ

در حق مسیح عیسی بن مریم جز این نشاید گفت

Christ Jesus, the son of Mary,

رَسُولُ اللَّهِ

که او رسول خداست

was merely God's messenger



وَ كَلِمَتُهُ **وَ** أَلْقَاهَا إِلَى مَرْيَمَ

و کلمه الهی است که به مریم فرستاده
and His word which He cast into Mary,

و رُوحٍ مِنْهُ

و روحی از عالم الوهیت است
and a spirit [proceeding] from Him.



فَأْمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَلَا تَقُولُوا

پس به خدا و همه فرستادگانش ایمان آورید و به تثلیث قائل نشوید (أب و ابن و
Believe in God [Alone] and His messengers, and do not say:

ثَلَاثَةً أَنْتَهُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ

روح القدس را خدا نخوانید)، از این گفتار شرک باز ایستید که برای شما بهتر است،
"Three!" Stopping [it] will be better for you.



إِنَّمَا اللّٰهُ إِلَهٌ وَاحِدٌ

جز خدای یکتا خدایی نیست

God is only One God;

سُبْحَانَہٗ وَاَنۡ یَّکُونَ لَہٗ وَلَدٌ

و منزّه و برتر از آن است که او را فرزندی باشد،
glory be to Him, beyond His having any son!



۵۹
ط

لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ

هر چه در آسمان و زمین است همه ملک او است

He owns whatever is in Heaven and whatever is on Earth;

وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا ١٧١

و خدا تنها به نگهبانی (همه موجودات) کافی است. (۱۷۱)

God suffices as a Trustee. (171)



لَنْ يَسْتَنْكِفَ الْمَسِيحُ أَنْ يَكُونَ

هرگز مسیح از بندهٔ خدا بودن ابا و استنکاف ندارد

The Messiah would never disdain

عَبْدًا لِلَّهِ وَلَا الْمَلَائِكَةُ الْمُقَرَّبُونَ

و فرشتگان مقرب نیز (به بندگی او معترفند).

to be God's servant, nor would the angels who are closest.



وَمَنْ يَسْتَنْكِفُ

و هر کس از بندگی خدا

He will summon anyone to Him

عَنْ عِبَادَتِهِ وَيَسْتَكْبِرُ

سر پیچد و دعوی برتری کند،

who disdains to worship Him



۱۷۲

فَسِيحُشْرُهُمْ إِلَيْهِ جَمِيعًا

زود باشد که خدا همه را به سوی خود محشور سازد. (۱۷۲)
and acts too proud [for it]. (172)

فَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا

پس آنان را که ایمان آورده
As for those who believe



وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَيُوَفِّيهِمْ

و نیکوکار شده اجر و ثواب تمام
and perform honorable deeds, He will pay them

أَجُورَهُمْ وَيَزِيدُهُمْ مِنْ فَضْلِهِ

و کامل می دهد و به فضل خود بر آن می افزاید،
their earnings and add even more for them out of His bounty.



وَأَمَّا الَّذِينَ اسْتَنكفُوا وَاسْتَكْبَرُوا

و آنان را که سرپیچی و سرکشی کرده
He will punish those who act scornful

فَيُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا

به عذابی دردناک معذب خواهد فرمود
and proud with painful torment;



وَلَا يَجِدُونَ لَهُمْ

و آنان (بر نجات خود) جز خدا
they will not find any sponsor

مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا

هیچ کس را دوست و یاور نخواهند یافت. (۱۷۳)

for themselves nor any supporter besides God. (173)



يَا أَيُّهَا النَّاسُ

ای مردم،
Mankind,

قَدْ جَاءَكُمْ بُرْهَانٌ مِنْ رَبِّكُمْ

برای هدایت شما از جانب خدا برهانی (محکم) آمد،
proof has come to you from your Lord;





وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ نُورًا مُبِينًا

و نوری تابان به شما فرستادیم. (۱۷۴)

We have sent a clear Light down to you. (174)

فَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا بِاللَّهِ

پس آنان که به خدا گرویدند

He will show those who believe in God



وَاعْتَصِمُوا بِهِ

و به او متوسل شدند
and cling to Him,

فَسَيُدْخِلُهُمْ فِي رَحْمَةٍ مِنْهُ

به زودی آنها را به جایگاه رحمت
into mercy and bounty from Himself,



وَفَضَّلِ وَيَهْدِيهِمْ إِلَيْهِ

و فضل خود درآورده و به راهی راست
and guide them along a Straight Road

صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا

۱۷۵

به سوی خود رهبری نماید. (۱۷۵)
towards Himself. (175)



يَسْتَفْتُونَكَ

(ای پیغمبر) از تو دربارهٔ کلاله (یعنی برادر و خواهر پدری یا پدری و مادری)

They will ask you for your verdict.

قُلِ اللّٰهُ يَفْتِيكُمْ فِي الْكُلَالَةِ

فتوا خواهند، بگو: خدا چنین فتوا می دهد

SAY: "God advises you (all) concerning indirect heirs.



إِنْ امْرُؤًا هَلَكَ لَيْسَ لَهُ وَوَلَدٌ

که هر گاه کسی بمیرد در حالی که فرزند نداشته باشد

If some man should pass away and has no son while he leaves

وَلَهُ وَ أُخْتٌ فَلَهَا نِصْفُ مَا تَرَكَ ج

و او را خواهری باشد، وی را نصف ترکه است

a sister, then she shall have half of anything he may leave;



وَهُوَ يَرِثُهَا

و او نیز از خواهر ارث برد
while he inherits from her

إِنْ لَمْ يَكُنْ لَهَا وَلَدٌ

اگر خواهر را فرزند نباشد.
if she has no child.



فَإِنْ كَانَتَا اثْنَتَيْنِ

و اگر میت را دو خواهر باشد

If they are two women [who are sisters],

فَلَهُمَا الثُّلُثَانِ مِمَّا تَرَكَ

آنها را دو ثلث ترکه است.

they shall both have two thirds of whatever he may leave.



وَإِنْ كَانُوا إِخْوَةً رِجَالًا وَنِسَاءً

و اگر میت را چندین برادر و خواهر است
If they are siblings, both men and women,

فَلِلذَّكَرِ مِثْلُ حَظِّ الْأُنثِيَيْنِ ط

در این صورت ذکور دو برابر اناث ارث برند.

then each brother shall have the same share as two sisters would have.

يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمُ الْآيَاتِ تَصِلُوا ط

خدا (احکام خود را) برای شما بیان می کند تا گمراه نشوید،
God explains things to you lest you go astray.

وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ۱۷۶

و خدا به همه چیز دانا است. (۱۷۶)
God is (all) Aware of everything! (176)



سوره ۵ - ۱۲۰ آیه - مدنی ﴿ سُورَةُ الْمَائِدَةِ ﴾

Surah 5: (Al-Ma'idah)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving the Merciful!



يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا

ای اهل ایمان، (هر عهد که با خدا و خلق بستید)

You who believe,

أَوْفُوا بِالْعُقُودِ ج

به عهد و پیمان خود وفا کنید

fulfil any contracts [you may make].



أَحِلَّتْ لَكُمْ بِهَيْمَةً الْأَنْعَامِ

(و بدانید) بهائم بسته زبان برای شما حلال گردید
Any animals from livestock are permitted you

إِلَّا مَا يُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ

جز آنچه (بعداً) برایتان تلاوت خواهد شد
except for what has already been listed for you.



غَيْرِ مُحِلِّي الصَّيْدِ وَأَنْتُمْ حَرَمٌ

و جز آن صیدی که بر شما در حال احرام حلال نیست.

What is not permitted you is game while you are in pilgrim dress.

إِنَّا اللَّهُ يَجْكُمُ مَا يُرِيدُ

همانا خدا به هر چه خواهد حکم کند. (۱)

God judges anything He wishes. (1)



يَا أَيُّهَا الَّذِينَ
آمَنُوا

ای اهل ایمان،
You who believe,

لَا تُحِلُّوا
شَعَائِرَ اللَّهِ

حرمت شعائر خدا (مناسک حج)
do not profane God's monuments



وَلَا الشَّهْرَ الْحَرَامَ

و ماه حرام را نگه دارید
nor the hallowed month,

وَلَا الْهَدْيَ وَلَا الْقَلَائِدَ

و متعرض هدی و قلائد (قربانیان حاجیان چه علامت‌دار و چه بدون علامت) نشوید
nor the offerings and [beasts with] garlands,



وَلَا عَامِّينَ الْبَيْتِ الْحَرَامِ

و تعرض زائران خانهٔ محترم کعبه را
nor those intent on visiting the Hallowed House

يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِنْ رَبِّهِمْ وَرِضْوَانًا

که در طلب فضل خدا و خشنودی او آمده‌اند حلال نشمارید،
to seek bounty and approval from their Lord.



وَإِذَا حَلَلْتُمْ فَاصْطَادُوا ج

و چون از احرام بیرون شدید (می‌توانید) صید کنید.

Once you are permitted to [go on your way], then go hunting.

وَلَا يَجْرِمَنَّكُمْ شَنَاٰنُ قَوْمٍ

و عداوت گروهی که

Do not let ill will towards any folk incriminate you,



أَنَّ صَدُوكُمْ عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ

از مسجد الحرام منعتان کردند شما را بر ظلم و بی عدالتی
just because they blocked your way to the Hallowed Mosque,

أَنْ تَعْتَدُوا

وآدار نکند،

so that you act aggressive;



وَتَعَاوَنُوا عَلَى الْبِرِّ وَالتَّقْوَىٰ ۚ

و باید با یکدیگر در نیکوکاری و تقوا کمک کنید
 cooperate with one another for virtue and heedfulness, and

وَلَا تَعَاوَنُوا عَلَى الْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ ۚ

نه بر گناه و ستمکاری.

do not cooperate with one another for the purpose of vice and aggression.

وَاتَّقُوا اللَّهَ

و از خدا بترسید

Heed God [Alone];

إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ۲

که عقاب خدا سخت است. (۲)

God is Strict with punishment! (2)



حُرِّمَتْ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةُ

برای شما مؤمنان گوشت مردار

Forbidden to you is anything that dies by itself,

وَالدَّمُ وَحُمُ الْخِنْزِيرِ

و خون و گوشت خوک

and blood and pork,



۸۸
وَمَا أَهْلٌ لِّغَيْرِ اللَّهِ بِهِ وَالْمُنْخَنِقَةُ

و آن ذبیحه‌ای که به نام غیر خدا کشتند و همچنین هر حیوانی که به
as well as whatever has been consecrated to something besides God,

وَالْمَوْقُودَةُ وَالْمُتَرَدِّيةُ وَالنَّطِيحَةُ

خفه کردن یا به چوب زدن یا از بلندی افکندن یا به شاخ زدن به هم بمیرند
and whatever has been strangled, beaten to death, trapped in a pit,

وَمَا أَكَلَ السَّبْعِ إِلَّا مَا ذَكَيْتُمْ

و نیم خورده درندگان جز آن را که قبلاً تذکیه کرده باشید حرام است
gored, and what some beast of prey has begun to eat, unless you

وَمَا ذُبِحَ عَلَى النَّصَبِ

و نیز آن را که برای بتان می کشند
give it the final blow; and what has been slaughtered



۹۰
وَأَنْ تَسْتَقْسِمُوا بِالْأَزْلَامِ ج

و آن را که به تیرها قسمت می کنید،
before some idol, or what you divide up in a raffle;

ذَلِكَمُفْسِقٌ ط

که این کار فسق است -
(all) that is immoral!



الْيَوْمَ يَئِسَ الَّذِينَ كَفَرُوا

امروز کافران از این که به دین شما دستبرد زنند و اختلالی رسانند
Today those who disbelieve despair about your religion,

مِنْ دِينِكُمْ فَلَا تَخْشَوْهُمْ وَاخْشَوْنِي

طمع بریدند، پس شما از آنها بیمناک نگشته و از من بترسید.
so do not dread them, and (rather) dread Me.



الْيَوْمَ أَكْمَلْتُ لَكُمْ دِينَكُمْ

امروز (به عقیده امامیه و برخی اهل سنت روز غدیر خم و خلافت علی «ع» است)
 (Today I have perfected your religion for you,

وَأَتَمَّمْتُ عَلَيْكُمْ نِعْمَتِي

دین شما را به حد کمال رسانیدم و بر شما نعمتم را تمام کردم
 and completed My favor towards you, and have consented



وَرَضِيْتُ لَكُمْ الْإِسْلَامَ دِينًا ج

و بهترین آیین را که اسلام است برایتان برگزیدم -

to grant you [Islam] as a religion: a commitment to live in peace.)

فَمَنْ اضْطُرَّ فِي مَخْمَصَةٍ

پس هر گاه کسی در ایام قحطی و سختی از روی اضطرار

Anyone who is obliged to do so while (he is) starving,



غَيْرِ مُتَجَانِفٍ لِإِثْمٍ

نه به قصد گناه از آنچه حرام شده مرتکب شود،
yet without deliberately sinning,

فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ



خدا بخشنده و مهربان است. (۳)

[will find] God is Forgiving, Merciful. (3)



يَسْأَلُونَكَ مَاذَا أَحِلَّ لَهُمْ

(ای پیغمبر) از تو سؤال می کنند که چه چیز بر آنها حلال گردیده؟
They will ask you what has been made allowable for them.

قُلْ أَحِلَّ لَكُمْ الطَّيِّبَاتُ

بگو: برای شما هر چه پاکیزه است حلال شده،
SAY: "It is lawful for you [to eat] wholesome things,



وَمَا عَلَّمْتُمْ مِنَ الْجَوَارِحِ مُكَلِّبِينَ

و صیدی که به سگان شکاری

and what you have trained beasts and birds of prey to catch

تَعَلِّمُونَهُنَّ مِمَّا عَلَّمَكُمُ اللَّهُ

از آنچه خدا به شما آموخته است آموخته‌اید

—you have trained them to do something just as God has taught you. 

فَكُلُوا مِمَّا آمَسَكْنَ عَلَيْكُمْ

که برای شما نگاه دارند

So eat anything they may catch for you,

وَاذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ عَلَيْهِ

و نام خدا را بر آن صید یاد کنید و بخورید حلال شده.

and mention God's name over it.



وَاتَّقُوا اللَّهَ

و از خدا بترسید

Heed God;

إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ

۴

که زود به حساب (خلق) می رسد. (۴)

God is Swift in reckoning. (4)



الْيَوْمَ أُحِلَّ لَكُمْ الطَّيِّبَاتُ

امروز هر چه پاکیزه است شما را حلال شد

Today wholesome things are [made] lawful for you,

وَطَعَامُ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ

و طعام اهل کتاب

and so is the food of those who were given the Book



حِلٌّ لَكُمْ

برای شما

lawful for you,

وَطَعَامُكُمْ حِلٌّ لَّهُمْ

و طعام شما برای آنها حلال است.

while your food is lawful for them.



وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ الْمُؤْمِنَاتِ

و نیز حلال شد نکاح زنان پارسای مؤمنه

And believing matrons [are lawful to marry]

وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ الَّذِينَ

و زنان پارسای اهل کتاب

as well as matrons from among



أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكُمْ

در صورتی که شما اجرت

those who were given the Book before you,

إِذَا آتَيْتُمُوهُنَّ أَجُورَهُنَّ

و مهر آنان را بدهید

once you have given them their marriage-portions



مُحْصِنِينَ غَيْرِ مُسَافِحِينَ

و پاکدامن باشید

and taken them in wedlock respectably, not seeking any thrills

وَلَا مُتَّخِذِي أَخْدَانٍ ط

نه زناکار و رفیق باز.

nor taking [them on as] mistresses.



وَمَنْ يَكْفُرْ بِالْإِيمَانِ

و هر کس به ایمان (دین اسلام) کافر شود
Anyone who rejects faith [will find]

فَقَدْ حَبِطَ عَمَلُهُ وَ

عمل او تباه شده
his action will miscarry,



وَهُوَ فِي الْآخِرَةِ

و در آخرت

while he will be one


 ٤
 مِنَ الْخَاسِرِينَ

از زیانکاران خواهد بود. (۵)

who will lose out in the Hereafter. (5)



يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا قُمْتُمْ

ای اهل ایمان، چون خواهید

You who believe, whenever you intend

إِلَى الصَّلَاةِ فَاغْسِلُوا وُجُوهَكُمْ

برای نماز برخیزید صورت و دستها را

to pray, wash your faces and your hands



وَأَيْدِيكُمْ إِلَى الْمَرَافِقِ

تا مرفق (آرنج) بشویید
up to the elbows,

وَأَمْسَحُوا بِرُءُوسِكُمْ

و سر و پاها را
and wipe off your heads



وَأَرْجُلَكُمْ إِلَى الْكَعْبَيْنِ ج

تا برآمدگی پا مسح کنید،
and [wash] your feet up to the ankles.

وَإِنْ كُنْتُمْ جُنُبًا فَاطَّهَرُوا ج

و اگر جنب هستید پاکیزه شوید (غسل کنید)
If you are [ritually] soiled, then take a full bath.



وَإِنْ كُنْتُمْ مَرْضَىٰ أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ

و اگر بیمار یا مسافرید

If you are ill or on a journey,

أَوْ جَاءَ أَحَدٌ مِنْكُم مِّنَ الْغَائِطِ

یا یکی از شما را قضاء حاجتی دست داده

or one of you has just come from the toilet



أَوْ لَمْ تَجِدُوا مَاءً
 أَوْ لَمْ تَمْسُتُمُ النِّسَاءَ فَلَمْ تَجِدُوا مَاءً

و یا با زنان مباشرت کرده‌اید و آب نیابید

or had contact with any women, and you do not find any water,

فَتَيَمَّمُوا صَعِيدًا طَيِّبًا

در این صورت به خاک پاک و پاکیزه‌ای روی آرید

then resort to wholesome soil



فَامَسَحُوا بِوُجُوهِكُمْ

و به آن خاک، صورت و دستها را
and wipe your faces

وَأَيْدِيكُمْ مِنْهُ

مسح کنید (تیمم کنید).

and hands off with some of it.



مَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيَجْعَلَ عَلَيْكُمْ

خدا نمی خواهد هیچ گونه سختی برای شما
God does not want to place any inconvenience

مِنْ حَرْجٍ وَلَكِنْ يُرِيدُ لِيُطَهِّرَكُمْ

قرار دهد، و لیکن می خواهد تا شما را پاکیزه گرداند
on you, but He does want to purify you



وَلِيْتِم نِعْمَتَهُ وَعَلَيْكُمْ

و نعمت خود را بر شما تمام کند،
and to complete His favor towards you,

لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ



باشد که شکر او به جای آرید. (۶)
in order that you (all) may act grateful. (6)



وَ اذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ

و یاد کنید نعمت خدا را که به شما ارزانی داشت

Remember God's favor towards you

وَمِيثَاقَهُ الَّذِي وَاثَقَّكُمْ بِهِ

و عهد او را که با شما استوار کرد

and His charter which He ratified for you



إِذْ قُلْتُمْ سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا

آن‌گاه که گفتید: (امر تو را) شنیدیم و اطاعت کردیم.
when you said: "We hear and obey."

وَاتَّقُوا اللَّهَ

و از خدا بترسید
Heed God;



إِنَّ اللَّهَ

که خدا
God is

عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ۷

به نیات قلبی (شما) آگاه است. (۷)

Aware of whatever is on your minds." (7)



يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا كُونُوا

ای اهل ایمان، برای خدا پایدار
You who believe, act steadfast

قَوَّامِينَ لِلَّهِ شُهَدَاءَ بِالْقِسْطِ

و استوار بوده و به عدالت و راستی و درستی گواه باشید،
towards God, as witnesses for fairplay,



وَلَا يَجْرِمَنَّكُمْ شَنَاٰنُ قَوْمٍ

و البته شما را نباید عداوت گروهی بر آن دارد
and do not let ill –will toward any folk incriminate you

عَلَىٰ الْاِتْعَادِلُوْا ج

که از راه عدل بیرون روید،
so that you swerve from dealing justly.



ز
أَعْدِلُوا هُوَ أَقْرَبُ لِلتَّقْوَى

عدالت کنید که به تقوا نزدیکتر (از هر عمل) است،

Be just: that is nearest to heedfulness;

وَاتَّقُوا اللَّهَ

و از خدا بترسید،

and heed God [Alone].



إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿٨﴾

که البته خدا به هر چه می‌کنید آگاه است. (۸)

God is Informed about anything you do. (8)

وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا

خدا به آنان که ایمان آورده

God has promised those who believe



وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

و کار شایسته کردند

and perform honorable deeds that

لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ عَظِيمٌ ۙ

وعدۀ آمرزش و اجر عظیم فرموده است. (۹)

they will have forgiveness plus a splendid wage. (9)



وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا

و آنان که کافر شدند و آیات ما را تکذیب کردند
Those who disbelieve, and refute Our signs,

أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ

اهل جهنم خواهند بود. (۱۰)

will become inmates of Hades. (10)



يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اذْكُرُوا

ای اهل ایمان، یاد آرید
You who believe, remember

نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ

نعمت خدا را بر خود
God's favor towards you



إِذْ هَمَّ قَوْمٌ أَنْ يَبْسُطُوا إِلَيْكُمْ

آن گاه که گروهی همت گماشتند

when some folk intended to stretch their hands out towards you,

أَيْدِيَهُمْ فَكَفَّ أَيْدِيَهُمْ عَنْكُمْ

که بر شما دست یازند و خدا دست (ستم) آنها را از شما کوتاه نمود.

and He fended their hands off from you.



وَاتَّقُوا اللَّهَ

و از خدا بترسید،
Heed God,

وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ

و باید اهل ایمان تنها بر خدا توکل کنند. (۱۱)
and let believers rely on God. (11)



وَلَقَدْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَائِيلَ

و همانا خدا از بنی اسرائیل عهد گرفت

God made a covenant with the Children of Israel,

وَبَعَثْنَا مِنْهُمُ اثْنَيْ عَشَرَ نَقِيبًا

و از میان آنها دوازده نفر بزرگ برانگیختیم (که پیشوای هر سبطی باشند)

and We despatched twelve of them as captains.

وَقَالَ اللَّهُ إِنِّي مَعَكُمْ

و خدا بنی اسرائیل را گفت که من با شمایم

God said: "I shall be with you

لَئِن أَقَمْتُمُ الصَّلَاةَ

هر گاه نماز به پا دارید

if you will keep up prayer



وَأَتَيْتُمُ الزُّكُوتَ

و زکات بدهید

and pay the welfare tax,

وَأَمَنْتُمْ بِرُسُلِي وَعَزَّرْتُمُوهُمْ

و به فرستادگان من ایمان آورید و آنها را اعزاز و یاری کنید

and believe in My messengers and respect them,



وَأَقْرَضْتُمُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا

و خدا را قرض نیکو دهید،
and advance God a handsome loan.

لَأُكَفِّرَنَّ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ

در این صورت گناهان شما بیامرزم
I shall overlook your evil deeds for you



وَلَا دُخَانَ فِيهَا
وَلَا دُخَانٍ فِيهَا
وَلَا دُخَانٍ فِيهَا

و شما را در بهشتی داخل گردانم
and show you into gardens

تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا

که زیر درختانش نهرها جاری است.
through which rivers flow.



فَمَنْ كَفَرَ بَعْدَ ذَلِكَ مِنْكُمْ

پس هر کس از شما پس از عهد خدا کافر شد
Anyone of you who disbelieves following

فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ السَّبِيلِ ۱۲

سخت از راه راست دور افتاده است. (۱۲)

that will have strayed from the Level Path." (12)



فِيمَا نَقَضْتُمْ مِيثَاقَهُمْ لَعْنَاهُمْ

پس چون پیمان شکستند، آنان را لعنت کردیم

Since they broke their covenant, We have cursed them

وَجَعَلْنَا قُلُوبَهُمْ قَاسِيَةً

و دل‌هایشان سخت گردانیدیم (که موعظه در آن اثر نکرد)،

and planted a hard shell over their hearts.



يُحْرِفُونَ الْكَلِمَ عَنْ مَوَاضِعِهِ

کلمات خدا را از جای خود تغییر می دهند

They lift words out of their context

وَنَسُوا حَظًّا مِمَّا ذُكِّرُوا بِهِ

و از آن کلمات که به آنها پند داده شد نصیب بزرگی را از دست دادند.
and have forgotten a portion of what they should have memorized.

وَلَا تَزَالُ تَطَّلِعُ عَلَى خَائِنَةٍ مِنْهُمْ

و دائم بر خیانتکاری آن قوم مطلع می شوی

Except for a few of them, you will always catch some of them

إِلَّا قَلِيلًا مِنْهُمْ

جز خیلی از ایشان (که با ایمان و نکوکارند)،

committing some act of treachery.



فَاعْفُ عَنْهُمْ وَاصْفَحْ

پس تو از آنها درگذر و (کار بدشان را) عفو کن،

Yet pardon them and overlook it;

۱۳

إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ

که خدا نیکوکاران را دوست می دارد. (۱۳)

God loves those who act kindly. (13)



وَمِنَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّا نَصَارَىٰ

و از آنان که گفتند: ما به کیش عیسی هستیم

We accepted their agreement from those who say:

أَخَذْنَا مِيثَاقَهُمْ

عهد گرفتیم (که پیرو کتاب و رسول خدا باشند)

"We are Christians;"



فَنَسُوا حَظًّا مِمَّا ذُكِّرُوا بِهِ

آنان نیز از آنچه (در انجیل) پند داده شدند نصیب بزرگی را
 then they forgot a portion of what they had been reminded of,

فَاغْرَيْنَا بَيْنَهُمُ الْعُدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ

از دست دادند، ما هم (به کیفر عملشان) آتش جنگ و دشمنی را
 so we have stirred up enmity and jealousy among them



إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ وَ سَوْفَ

تا قیامت میان آنها افروختیم، و به زودی
until Resurrection Day. God will notify them

وَسَاءُ مَا كَانُوا يَصْنَعُونَ
يُنَبِّئُهُمُ اللَّهُ بِمَا كَانُوا يَصْنَعُونَ

خدا آنها را بر (عاقبت بد) آنچه می کنند آگاه خواهد ساخت. (۱۴)
about whatever they have been accomplishing. (14)



يَا أَهْلَ الْكِتَابِ قَدْ جَاءَكُمْ

ای اهل کتاب، تحقیقاً
People of the Book,

رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُمْ كَثِيرًا

رسول ما به سوی شما آمده که حقایق و احکام بسیاری
Our messenger has come to you to explain



مِمَّا كُنْتُمْ تُخْفُونَ مِنَ الْكِتَابِ

از آنچه از کتاب آسمانی را پنهان می‌دارید برای شما بیان می‌کند
 much of what you have been concealing out of the Book,

وَيَعْفُوا عَنْ كَثِيرٍ

و از سرِ بسیاری (از خطاهای شما) درمی‌گذرد.
 and to dispense with much of it.



قَدْ جَاءَكُمْ مِنَ اللَّهِ نُورٌ

همانا از جانب خدا برای (هدایت) شما نوری (عظیم)

Light and a Clear Book



وَكِتَابٌ مُبِينٌ

و کتابی آشکار آمد. (۱۵)

have been brought to you from God. (15)



يَهْدِي بِهِ اللَّهُ

خدا بدان کتاب

God thereby guides

مَنْ اتَّبَعَ رِضْوَانَهُ وَ سَبِيلَ السَّلَامِ

هر کس را که از پی خشنودی او رود به راههای سلامت هدایت کند

anyone who seeks His approval along pathways of peace;



وَيُخْرِجُهُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ

و آنان را از تاریکی های (جهل و گناه) بیرون آورد
He leads them out of darkness

إِلَى النُّورِ بِإِذْنِهِ

و به عالم نور داخل گرداند
into Light by His permission,



وَيَهْدِيهِمْ

و به راه راست
and guides them

إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ۱۶

رهبری کند. (۱۶)
along a Straight Road. (16)



لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا

همانا آنان که گفتند:

Those who say:

إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ

«خدا همان مسیح بن مریم است.» کافر شدند.

"God is Christ, the son of Mary," disbelieve.



قُلْ فَمَنْ يَمْلِكُ

بگو (ای پیغمبر): کدام قدرت می تواند

SAY: "Who would

مِنَ اللَّهِ شَيْئًا

در برابر خدا کمترین مانعی ایجاد کند

control anything from God



إِنْ أَرَادَ أَنْ يَهْلِكَ الْمَسِيحَ ابْنَ مَرْيَمَ

اگر خدا بخواهد عیسی بن مریم و مادرش

if He ever wanted to do away with Christ, the son of Mary

وَأُمَّهُ وَ مَنْ فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا ط

و هر که در روی زمین است همه را هلاک گرداند؟

and his mother, plus everyone on earth?



وَلِلَّهِ مَلِكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

و مُلْكُ آسْمَانِهَا وَ زَمِينِ وَ هَر چِه بَيْنِ آنِهَاسْت
 God holds control over Heaven and Earth,

وَمَا بَيْنَهُمَا يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ

همه از آنِ خداست، هر چه را بخواهد خلق می کند
 as well as anything in between them. He creates anything He wishes.

وَاللَّهُ

و او

God is

عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۱۷

بر (ایجاد و هلاک) همه چیز تواناست. (۱۷)

Capable of everything! (17)



وَقَالَتِ الْيَهُودُ وَالنَّصَارَىٰ

یهود و نصاری گفتند:

Jews and Christians say:

نَحْنُ أَوْلَادُ اللَّهِ وَأَحِبَّاؤُهُ

ما پسران خدا و دوستان اویم.

"We are God's children and His favorites."



قُلْ فَلِمَ يُعَذِّبُكُمْ بِذُنُوبِكُمْ

بگو (ای پیغمبر): اگر چنین است پس او چرا شما را به گناهانتان عذاب می کند؟

SAY: "Then why does He punish you for your offences?"

بَلْ أَنْتُمْ بَشَرٌ مِّمَّنْ خَلَقَ

بلکه شما هم بشری هستید از آنها که خدا خلق کرده،

Rather you are human beings just like anyone else He has created.

يَغْفِرُ لِمَنْ يَشَاءُ

هر که را بخواهد می بخشد

He forgives anyone He wishes

وَيُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ

و هر که را بخواهد عذاب می کند،

and punishes anyone He wishes.



وَاللَّهُ مَلِكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

و فرمانروایی آسمانها و زمین و آنچه بین آنها است

God holds control over Heaven and Earth,

وَمَا بَيْنَهُمَا وَإِلَيْهِ الْمَصِيرُ

از آن خداست و بازگشت همه به سوی اوست. (۱۸)

and whatever lies between them. Towards Him lies the goal!" (18)



يَا أَهْلَ الْكِتَابِ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولُنَا

ای اهل کتاب، تحقیقاً رسول ما به سوی شما آمد

O People of the Book, Our messenger has come

يُبَيِّنُ لَكُمْ عَلَى فِتْرَةٍ مِنَ الرُّسُلِ

که برای شما (حقایق دین را) بیان می‌کند در روزگاری که پیغمبری نبود،

to explain [things] to you after an interval between the messengers.

أَنْ تَقُولُوا مَا جَاءَنَا

تا نگوید: رسولی که

lest you say: "No herald

مِنْ بَشِيرٍ وَلَا نَذِيرٍ

بشارت و بیم (به ثواب و عقاب) دهد بر ما نیامد.

nor any warner has ever come to us."



فَقَدْ جَاءَكُمْ بَشِيرٌ وَنَذِيرٌ ط

پس آن رسول بشارت‌ده و بیم‌آور به سوی شما آمد
A herald and a warner has indeed come to you!

وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ع

۱۹

و خدا بر هر چیز تواناست. (۱۹)

God is Capable of everything! (19)



وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ

و (یاد کن) هنگامی که موسی به قوم خود گفت:

So Moses told his people:

يَا قَوْمِ اذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ

ای قوم، نعمت خدا را به خاطر آرید

"My people, remember God's favor towards you



إِذْ جَعَلْنَا فِيكُمْ أَنْبِيَاءَ

آن گاه که در میان شما پیغمبران فرستاد
when He planted prophets among you

وَجَعَلْنَاكُمْ مُلُوكًا

و شما را پادشاهی داد
and set you up as kings;



وَأَتَاكُمْ مَا لَمْ يُؤْتِ أَحَدًا

و به شما آنچه را که به هیچ یک از اهل عالم نداد،
and gave you what no one else in the Universe

۲۰
مِنَ الْعَالَمِينَ

عطا کرد. (۲۰)

had ever been given. (20)



يَا قَوْمِ ادْخُلُوا الْأَرْضَ الْمُقَدَّسَةَ الَّتِي

ای قوم، به سرزمین مقدسی که خدا سرنوشت شما کرد

My people, enter the Holy Land which God

كَتَبَ اللَّهُ لَكُمْ

داخل شوید

has assigned to you;



وَلَا تَتُّرِدُوا عَلٰی اَدْبَارِكُمْ

و پشت (به حکم خدا) مکنید،

do not turn your backs on it,

فَتَنْقَلِبُوا خَاسِرِينَ ۲۱

که زیانکار می شوید. (۲۱)

lest you be sent away as losers." (21)



قَالُوا يَا مُوسَىٰ إِنَّا فِيهَا قَوْمًا

گفتند: ای موسی، در آن سرزمین مقدس گروهی مقتدر

They said: "Moses, there is a heavy-handed

جَبَّارِينَ وَإِنَّا لَنَنْدَخُلُهَا

و قاهر و ستمکار هستند و هرگز تا آنها از آنجا بیرون نشوند

folk in it. We will never enter it



حَتَّىٰ يَخْرُجُوا مِنْهَا

ما داخل نخواهیم شد،
until they leave.

فَإِن يَخْرُجُوا مِنْهَا فَإِنَّا دَاخِلُونَ

۲۲

هر گاه آنان بیرون شدند ما داخل می شویم. (۲۲)
If they should leave it, then we will enter." (22)



قَالَ رَجُلَانِ مِنَ الَّذِينَ

دو نفر مرد خدا ترس (یوشع و کالب)

Two men from among those

يَخَافُونَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمَا ادْخُلُوا

که مورد لطف خدا بودند گفتند: شما بر آنها

who fear –God favored them both– said: "Walk right in through



عَلَيْهِمُ الْبَابُ

از این در درآید،
the gate on them.

فَإِذَا دَخَلْتُمُوهُ فَإِنَّكُمْ غَالِبُونَ ج

چون در آمدید آن گاه محققاً (بر آنها) غالب خواهید شد،
Once you have entered it, you will be victorious.



وَعَلَى اللَّهِ فَتَوَكَّلُوا

و بر خدا توکل کنید

You should rely on God

۲۳

إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ

اگر به او گرویده‌اید. (۲۳)

if you are believers." (23)



قَالُوا يَا مُوسَىٰ

باز قوم گفتند: ای موسیٰ،

They said: "Moses,

إِنَّا لَنْ نَدْخُلَهَا أَبَدًا مَا دَامُوا فِيهَا

هرگز ما در آنجا مادامی که آنها باشند ابداً در نیاییم،

we will never enter it at all so long as they remain in it!



فَاذْهَبْ أَنْتَ وَرَبُّكَ فَقَاتِلَا

پس تو برو به اتفاق پروردگارت با آنها قتال کن
 You go off and fight, both you and your Lord;

إِنَّا هُنَا قَاعِدُونَ

۲۴

ما اینجا خواهیم نشست. (۲۴)
 we will be sitting around here." (24)



قَالَ رَبِّ

موسی گفت: خدایا،

He said: "My Lord,

إِنِّي لَا أَمْلِكُ إِلَّا نَفْسِي وَأَخِي

من جز بر خود و برادرم مالک و فرمانروا نیستم،

I control only myself and my brother.



فَاْفَرُقْ بَيْنَنَا

پس تو میان ما
Distinguish between us



وَبَيْنَ الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ

و این قوم فاسق جدایی انداز. (۲۵)
and such perverse folk!" (25)



قَالَ فَإِنَّهَا مُحَرَّمَةٌ عَلَيْهِمْ ❖

خدا گفت: (چون مخالفت امر کردند) شهر را بر آنها حرام کرده،

He said: "It will be proscribed them

أَرْبَعِينَ سَنَةً ❖ يَتِيهُونَ فِي الْأَرْضِ ج

چهل سال بایستی در بیابان حیران و سرگردان باشند،

for forty years. They will wander around the earth,





فَلَا تَأْسَ عَلَى الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ

پس تو بر این گروه فاسق، متأسف و اندوهگین مباش. (۲۶)

so do not worry about such perverse people. (26)

وَآتِلْ عَلَيْهِمْ نَبَأَ ابْنَيْ آدَمَ بِالْحَقِّ

و بخوان بر آنها به حقیقت حکایت دو پسر آدم (قابیل و هابیل) را،

Recite information to them about the Truth concerning Adam's two sons.

إِذْ قَرَّبَا قُرْبَانًا فَتُقْبِلَ مِنْ أَحَدِهِمَا

که چون تقرب به قربانی جستند از یکی پذیرفته شد و از دیگری

When they both presented an offering, it was accepted from one of

وَلَمْ يُتَقَبَلْ مِنَ الْآخَرِ قَالَ لَأَقْتُلَنَّكَ

پذیرفته نشد. (قابیل به برادرش هابیل) گفت: البته تو را خواهم کشت.

them and not accepted from the other. He said: "I'll kill you!"



قَالَ إِنَّمَا يَتَقَبَّلُ اللَّهُ

(هابیل) گفت: بی تردید خدا (قربانی را)
[The former] said: "God only accepts [things]"

مِنَ الْمُتَّقِينَ

از متقیان خواهد پذیرفت. (۲۷)
from the heedful. (27)



لَئِنْ بَسَطْتَ إِلَىَّ يَدَكَ لِتَقْتُلَنِي

سوگند که اگر تو به کشتن من دست برآوری

Even if you stretch forth your hand towards me in order to kill me,

مَا أَنَا بِبَاسِطِ يَدِي إِلَيْكَ لِأَقْتُلَكَ

من هرگز به کشتن تو دست دراز نخواهم کرد،

I'll never stretch out my hand towards you to kill you.





إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ رَبَّ الْعَالَمِينَ

که من از خدای جهانیان می ترسم. (۲۸)

I fear God, Lord of the Universe! (28)

إِنِّي أُرِيدُ أَنْ تَبُوءَ بِإِثْمِي وَإِثْمِكَ

من خواهم که گناه (کشتن) من و گناه (مخالفت) تو هر دو به تو باز گردد

I want you to atone for my sin as well as for your own sin;



فَتَكُونُ مِنْ أَصْحَابِ النَّارِ ج

تا تو اهل آتش جهنم شوی،

you will become an inmate of the Fire.

۲۹

وَذَلِكَ جَزَاءُ الظَّالِمِينَ

که آن آتش جزای ستمکاران است. (۲۹)

That is the wrongdoers' reward. (29)



فَطَوَّعَتْ لَهُ وَنَفْسُهُ وَقَتْلَ أَخِيهِ

آن گاه (پس از این گفتگو) هوای نفس او را بر کشتن برادرش ترغیب نمود
His own self urged him on to kill his brother, so he killed him,

فَقَتَلَهُ وَفَاصْبِحَ مِنَ الْخَاسِرِينَ

تا او را به قتل رساند و بدین سبب از زیانکاران گردید. (۳۰)
and one morning he turned out to be a loser. (30)



فَبَعَثَ اللَّهُ غُرَابًا يَبْحَثُ فِي الْأَرْضِ

آن گاه خدا کلاغی را برانگیخت که زمین را به چنگال حفر نماید
 God sent a raven to scratch the earth in order to show him

لِيُرِيَهُ كَيْفَ يُوَارِي سَوْأَةَ أَخِيهِ

تا به او بنماید چگونه بدن مرده برادر را زیر خاک پنهان کند.
 how to dispose of his brother's corpse.



قَالَ يَا وَيْلَتَىٰ أَعَجَزْتُ

(قابیل) گفت: وای (بر من) آیا من از آن عاجزترم

He said: "It's too bad for me!"

أَنْ أَكُونُ مِثْلَ هَذَا الْغُرَابِ

که مانند این کلاغ باشم

Have I failed to be like this raven



فَاوَارِيكَ سِوَاةَ اٰخِي ز

تا جسد برادر را زیر خاک پنهان کنم؟
and dispose of my brother's corpse?"

فَاَصْبَحَ مِنَ النَّادِمِيْنَ ۳۱

پس (برادر را به خاک سپرد و) از این کار سخت پشیمان گردید. (۳۱)
So one morning he felt full of remorse. (31)



مِنْ أَجْلِ ذَلِكَ

بدين سبب

On account of that,

كَتَبْنَا عَلَىٰ بَنِي إِسْرَائِيلَ

بر بنی اسرائیل حکم نمودیم

We prescribed with the Children of Israel



أَنَّهُ وَمَنْ قَتَلَ نَفْسًا بِغَيْرِ نَفْسٍ

که هر کس نفسی را بدون حق و یا بی آنکه فساد و فتنه‌ای

that anyone who kills any person without another soul being involved

أَوْ فَسَادٍ فِي الْأَرْضِ

در زمین کرده، بکشد

or for causing mischief in the land,



فَكَانَ مَا قَتَلَ النَّاسَ جَمِيعًا

مثل آن باشد که همه مردم را کشته،
acts as if he had killed all mankind.

وَمَنْ أَحْيَاهَا

و هر کس نفسی را حیات بخشد (از مرگ نجات دهد)
Anyone who spares life



فَكَانَ مَا أَحْيَا النَّاسَ جَمِيعًا ج

مثل آن است که همه مردم را حیات بخشیده.
acts as if he had granted life to all mankind.

وَلَقَدْ جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِّنَّا بِالْبَيِّنَاتِ

و هر آینه رسولان ما به سوی آنان با معجزات روشن آمدند
Our messengers have brought them explanations;



ثُمَّ إِنَّ كَثِيرًا مِنْهُمْ

سپس بسیاری از مردم

then later on many of them

بَعْدَ ذَلِكَ فِي الْأَرْضِ لَمُسْرِفُونَ ﴿٣٢﴾

بعد از آمدن رسولان باز روی زمین بنای فساد و سرکشی را گذاشتند. (۳۲)

committed excesses on earth. (32)



إِنَّمَا جَزَاءُ الَّذِينَ

همانا کیفر آنان که

The penalty for those

يُجَارِبُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ

با خدا و رسول به جنگ برخیزند

who wage war on God and His messenger,



وَيَسْعُونَ فِي الْأَرْضِ فَسَادًا

و در زمین به فساد کوشند
and spread havoc through the land,

أَنْ يُقْتَلُوا أَوْ يَصَلَّبُوا

جز این نباشد که آنها را به قتل رسانده، یا به دار کشند
is to be slaughtered or crucified,



أَوْ تَقَطَّعَ أَيْدِيهِمْ وَأَرْجُلُهُمْ

و یا دست و پایشان به خلاف یکدیگر ببرند
or have their hands and feet cut off

ج
مِنْ خِلَافٍ أَوْ يُنْفَوْنَ مِنَ الْأَرْضِ

و یا به نفی و تبعید از سرزمین (صالحان) دور کنند.
on opposite sides, or to be banished from the land.



ذَلِكَ لَهُمْ خِزْيٌ فِي الدُّنْيَا ز

این ذلت و خواری عذاب دنیوی آنهاست
That will mean their disgrace in this world,

وَلَهُمْ فِي الأُخْرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ۳۳

و اما در آخرت به عذابی بزرگ معذب خواهند بود. (۳۳)
while they will have serious torment in the Hereafter, (33)



إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ قَبْلِ

مگر آنان که توبه کنند پیش از آنکه
except for those who come to terms

أَنْ تَقْدِرُوا عَلَيْهِمْ

بر آنها دست یابید،
before you overpower them.



فَاعْلَمُوا

پس بدانید که

Know

أَنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ

۳۴

خداوند بخشنده و مهربان است. (۳۴)

that God is Forgiving, Merciful. (34)



يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ

ای اهل ایمان، از خدا بترسید
You who believe, heed God

وَابْتَغُوا إِلَيْهِ الْوَسِيلَةَ

و به سوی او وسیله جوئید
and aspire for contact with Him;



وَجَاهِدُوا فِي سَبِيلِهِ

و در راه او جهاد کنید،

strive for His sake

لَعَلَّكُمْ تَفْلِحُونَ

۳۵

باشد که رستگار شوید. (۳۵)

so that you may prosper. (35)



إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا

آنان که کافر شدند

Even if those who disbelieve

لَوْ أَنَّ لَهُمْ مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا

اگر دو برابر آنچه در زمین است فدا آرند

owned whatever is on earth plus its like besides,



وَمِثْلَهُ وَمَعَهُ لِيَفْتَدُوا بِهِ

تا به آن خود را

in order to redeem themselves from torment

مِنْ عَذَابِ يَوْمِ الْقِيَامَةِ

از عذاب قیامت رهانند

by means of it on Resurrection Day,



مَا تَقْبَلُ مِنْهُمْ

هرگز از آنها قبول نشود

it would not be accepted from them;

وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ

و آنان را عذاب دردناک خواهد بود. (۳۶)

they will have painful torment. (36)



يُرِيدُونَ أَنْ يُخْرِجُوا مِنَ النَّارِ

و آنها دائم آرزو کنند که از آتش دوزخ بیرون شوند

They may want to leave the Fire,

وَمَا هُمْ بِخَارِجِينَ مِنْهَا

و هرگز به در نخواهند شد،

yet they will not leave it;



وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّقِيمٌ

۳۷

که عذاب آنها دائم و پایدار است. (۳۷)
theirs will be constant torment. (37)

وَالسَّارِقُ وَالسَّارِقَةُ

دست زن و مرد دزد را
A thief, whether a man or a woman,



فَاقْطِعُوا أَيْدِيَهُمَا

به کیفر اعمالشان ببرد،

shall have his or her hands cut off as a penalty for whatever

جَزَاءً بِمَا كَسَبَا نَكَالًا مِّنَ اللَّهِ ط

این عقوبتی است که خدا مقرر کرده

he or she has earned, as an example set by God.



وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ

۳۸

و خدا مقتدر و به مصالح خلق داناست. (۳۸)

God is Powerful, Wise. (38)

فَمَنْ تَابَ مِنْ بَعْدِ ظُلْمِهِ وَأَصْلَحَ

پس هر که پس از ستمی که کرده توبه نمود و کار خود را اصلاح کرد

God will relent towards anyone who repents following



فَإِنِ اللَّهُ يَتُوبُ عَلَيْهِ ط

از آن پس خدا او را خواهد بخشید،
his wrongdoing, and reforms;

إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ۳۹

که خدا بخشنده و مهربان است. (۳۹)
God is Forgiving, Merciful. (39)



أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ

آیا ندانستی که
Do you not know

لَهُ مَلِكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

ملک آسمان و زمین خدا راست؟
that God holds control over Heaven and Earth?



يُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ

هر که را خواهد عذاب کند

He punishes anyone He wants to

وَيَغْفِرُ لِمَنْ يَشَاءُ

و از هر که خواهد درگذرد،

and forgives anyone He wants.



وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤٠﴾

و خدا بر همه چیز تواناست. (۴۰)

God is Capable of everything! (40)

يَا أَيُّهَا الرَّسُولُ لَا يَحْزُنكَ الَّذِينَ

ای پیغمبر، غمگین مباش از آنان که

O Messenger, do not let those who rush off



يُسَارِعُونَ فِي الْكُفْرِ مِنَ الَّذِينَ قَالُوا

به زبان اظهار ایمان کنند

into disbelief worry you, such as those who say:

ءَامَنَّا بِأَفْوَاهِهِمْ وَلَمْ تُؤْمِنْ قُلُوبُهُمْ

و به دل ایمان ندارند و به راه کفر شتابند،

"We believe" with their mouths, while their hearts do not believe. 

وَمِنَ الَّذِينَ هَادُوا

و اندوهناک مباش از آن یهودانی که جاسوسی کنند

Some of those are Jews

سَمَاعُونَ لِلْكَذِبِ

و سخنان دروغ (و فتنه‌خیز به جای کلمات حق)

who are listening for [the sake of] lying,



۲۰۸
ز

سَمَاعُونَ لِقَوْمٍ ءَاخِرِينَ لَمْ يَأْتُوكَ

به آن قومی که (از کبر) نزد تو نیامدند می‌رسانند
listening for other folk who do not come to you.

يُحْرِفُونَ الْكَلِمَ مِنْ بَعْدِ مَوَاضِعِهِ

کلمات حق را بعد از آنکه به جای خود مقرر گشت، تغییر دهند
They lift words out of their context,



يَقُولُونَ إِنْ أُوتِيتُمْ هَذَا فَخُذُوهُ

و گویند: اگر حکم قرآن این گونه آورده شد بپذیرید
saying: "If you are given this, then take it;

وَإِنْ لَمْ تُؤْتَوْهُ فَاحْذَرُوا^ج

و الا دوری گزینید.
while if you are not given it,



وَمَنْ يَرِدِ اللّٰهَ فِتْنَتَهُ

و هر کس را خدا به آزمایش و رسوایی افکند
then watch out!" God will never let you

فَلَنْ تَمْلِكَ لَهُ مِنْ شَيْءٍ

هرگز تو او را از (قهر) خدا نتوانی رهانید،
control someone whom God wants to test in any way;



أُولَئِكَ الَّذِينَ لَمْ يُرِدِ اللَّهُ

آنها کسانی هستند که خدا

those are the ones whose hearts God

أَنْ يَطَهِّرَ قُلُوبَهُمْ

نخواستہ دلہاشان را پاک گرداند،

does not want to purify.



لَهُمْ فِي الدُّنْيَا خِزْيٌ

و آنان را در دنیا ذلت و خواری

They will have disgrace in this world,

و لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ

و در آخرت عذاب بزرگ مهیاست. (۴۱)

while in the Hereafter they will have terrible punishment, (41)



سَمَاعُونَ لِلْكَذِبِ

آنها جاسوسان دروغ زن
as listeners to lying,

اَكَالُونَ لِلسَّحْتِ

و خورندگان مال حرامند،
living off graft.



فَإِنْ جَاءُوكَ فَاحْكُم بَيْنَهُمْ

اگر به نزد تو آمدند خواهی میان آنها حکم کن
 If they should come to you, then judge between them

أَوْ أَعْرِضْ عَنْهُمْ

یا روی از آنها بگردان،
 or else put them off.



وَإِنْ تَعْرِضْ عَنْهُمْ

و چنانچه روی از آنها بگردانی

If you put them off,

فَلَنْ يَضُرُّكَ شَيْئًا

هرگز کوچکترین زیان به تو نتوانند رسانید،

they will never harm you in any way,



وَإِنْ حَكَمْتَ

و اگر حکم کردی

while if you judge among them,

فَأَحْكُمْ بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ ج

میان آنها به عدالت حکم کن،

then judge fairly.



إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ

۴۲

که خدا دوست می‌دارد آنان را که حکم به عدل کنند. (۴۲)

God loves those who deal fairly. (42)

وَكَيفَ يُجِئُكُمْ نَالًا

و چگونه آنها به حکم تو سر فرود آرند

How can they choose you



وَعِنْدَهُمُ التَّوْرَةُ فِيهَا حُكْمٌ مِّنَ اللَّهِ

در صورتی که تورات نزد آنها است و حکم خدا در آن است و با این حال از
as a judge when they have the Torah, which contains God's judgment?

ثُمَّ يَتَوَلَّوْنَ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ ج

آن روی می‌گردانند؟ (پس چنانچه تو نیز از تورات حکم کنی بدان راضی نشوند)
Yet even then they will turn away,





وَمَا أَوْلِيَاءَ بِالْمُؤْمِنِينَ ۚ

چه آنکه اینان به خدا ایمان ندارند. (۴۳)
and such persons are not believers. (43)

إِنَّا أَنْزَلْنَا التَّوْرَةَ فِيهَا هُدًى وَنُورٌ

ما تورات را فرستادیم که در آن هدایت و روشنایی است
We have sent down the Torah containing guidance and Light.



يُجْزَىٰ بِهَا النَّبِيُّونَ الَّذِينَ أَسْلَمُوا

و پیغمبرانی که تسلیم امر خدا هستند

The prophets who were committed to [live in] peace judge

لِلَّذِينَ هَادُوا وَالرَّبَّانِيِّونَ

بدان کتاب بر یهودان حکم کنند و نیز خداشناسان

those who were Jews by means of it, and [so do] the rabbis



وَالْأَحْبَارِ بِمَا اسْتَحْفِظُوا مِنْ

و علمایی که مأمور نگهبانی (احکام)

and scholars, because of what they sought to observe

كِتَابِ اللَّهِ وَكَانُوا عَلَيْهِ شُهَدَاءَ

کتاب خدا هستند و بر (صدق) آن گواهی دادند.

from God's book. They have even acted as witnesses for it.



فَلَا تَخْشَوْا النَّاسَ وَاخْشَوْنِي

پس هرگز (در اجرای احکام) از کسی نترسید و از (انتقام) من بترسید
So do not dread mankind, and dread Me;

وَلَا تَشْتَرُوا بِآيَاتِي ثَمَنًا قَلِيلًا

و آیات مرا به بهای اندک معامله نکنید،
do not buy up My signs for a paltry price.



وَمَنْ لَّمْ يَحْكَمْ بِمَا أَنزَلَ اللَّهُ

که هر کس به خلاف آنچه خدا فرستاده حکم کند

Those who do not judge by

۴۴

فَأُولَئِكَ هُمُ الْكَافِرُونَ

چنین کس از کافران خواهد بود. (۴۴)

what God has sent down are disbelievers! (44)



وَكَتَبْنَا عَلَيْهِمْ فِيهَا

و در تورات بر بنی اسرائیل حکم کردیم

There We prescribed for them

أَنَّ النَّفْسَ بِالنَّفْسِ

که نفس را در مقابل نفس قصاص کنید

a life for a life,



وَالْعَيْنَ بِالْعَيْنِ وَالْأَنْفَ بِالْأَنْفِ

و چشم را مقابل چشم و بینی را به بینی
an eye for an eye, a nose for a nose,

وَالْأُذُنَ بِالْأُذُنِ وَالسِّنَّ بِالسِّنِّ

و گوش را به گوش و دندان را به دندان،
an ear for an ear, a tooth for a tooth,



وَالْجُرُوحِ قِصَاصٌ ج

و هر زخمی را قصاص خواهد بود. پس هر گاه
and wounds should have [similar] compensation. Yet anyone

فَمَنْ تَصَدَّقَ بِهِ فَهُوَ كَفَّارَةٌ لَّهُ ج

کسی حق قصاص را ببخشد (نیکی کرده و) کفاره (گناه) او خواهد شد،
who treats it as charity, [will find] it serves as an atonement for him. ۱

وَمَنْ لَّمْ يَحْكَمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ

و هر کس به خلاف آنچه خدا فرستاده حکم کند

Those who do not judge

۴۵

فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ

چنین کس از ستمکاران خواهد بود. (۴۵)

by what God has sent down are wrongdoers! (45)



وَقَفَّيْنَا عَلَىٰ آثَارِهِم

و از پی آن رسولان
We had Jesus,

بِعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ

باز عیسی پسر مریم را فرستادیم
the son of Mary,



مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرَةِ

که تصدیق به درستی توراتی که پیش او بود داشت

follow in their footsteps in order to confirm what had come before him from

وَأَتَيْنَاهُ الْإِنْجِيلَ فِيهِ هُدًى وَنُورٌ

و انجیل را نیز به او دادیم که در آن هدایت و روشنی (دلها) است،

the Torah and We gave him the Gospel which contains guidance and Light،

وَمُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرَةِ

و تصدیق به درستی تورات که پیش از او بود دارد
to confirm what he already had in the Old Testament,

وَهُدًى وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ

و راهنمایی خلق و اندرز برای پرهیزکاران عالم است. (۴۶)

and as guidance and a lesson for those who do their duty. (46)



وَلِيُحْكَمْ أَهْلَ الْإِنْجِيلِ

و اهل انجيل بايد به آنچه خدا

Let the people of the Gospel

بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ فِيهِ ج

در آن کتاب فرستاد حکم کنند،

judge by what God has sent down in it;



وَمَنْ لَمْ يَحْكَمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ

و هر کس به خلاف آنچه خدا فرستاده حکم کند

Those who do not judge by what

فَأُولَئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ٤٧

چنین کس از فاسقان خواهد بود. (۴۷)

God has sent down are perverse! (47)



وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ

و ما این (قرآن عظیم) را به حق بر تو فرستادیم

We have sent you down the Book with the Truth,

مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ الْكِتَابِ

که تصدیق به درستی و راستی همه کتب که در برابر اوست نموده

to confirm what was already there from the [previous] Book,



وَمُهَيِّمِنَا عَلَيْهِ

و بر حقیقت کتب آسمانی پیشین گواهی می دهد.
and to safeguard it.

فَأَحْكُم بَيْنَهُم بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ

پس حکم کن میان آنها به آنچه خدا فرستاد
Judge among them according to whatever God has sent down,



وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَهُمْ

و در اثر پیروی از خواهش‌های ایشان
and do not follow their whims concerning

عَمَّا جَاءَكَ مِنَ الْحَقِّ

حکم حقی که بر تو آمده و امگذار،
any Truth that has been given to you.



لِكُلِّ جَعَلْنَا مِنْكُمْ

ما برای هر قومی از شما
We have given each of you

شِرْعَةً وَمِنْهَا جَا

شریعت و طریقه‌ای مقرر داشتیم،
a code of law plus a program [for action].



وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ جَعَلَكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً

و اگر خدا می خواست همه شما را یک امت می گردانید، و لیکن
If God had wished, He might have made you into one community,

وَلَكِنْ لِيَبْلُوَكُمْ فِي مَا آتَاكُمْ

(این نکرد) تا شما را به احکامی که در کتاب خود به شما فرستاد بیازماید.
but compete rather in doing good deeds so He may test you

فَاسْتَبِقُوا الْخَيْرَاتِ ج

پس به کارهای نیک سبقت گیرید،
by means of what He has given you.

إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا

که بازگشت همه شما به سوی خداست
To God is your return entirely,



فَيُنَبِّئُكُمْ

و در آنچه اختلاف می نماید
and He will notify you concerning

بِمَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٤٨﴾

شما را به (حقیقت) آن آگاه خواهد ساخت. (۴۸)
anything you have been disagreeing about. (48)



وَأَنِ احْكُم بَيْنَهُم بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ

و (تو ای پیغمبر) به آنچه خدا فرستاده میان آنان حکم کن
So judge among them according to what God has sent down,

وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَهُمْ وَاحْذَرْهُمْ

و پیرو خواهش‌های ایشان مباش، و بیندیش
and do not follow their whims.



أَنْ يَفْتِنُوكَ عَنْ بَعْضِ

که مبادا تو را فریب دهند و در بعض احکام که
Beware of them lest they seduce you away

مَا أَنْزَلَ اللَّهُ إِلَيْكَ

خدا به تو فرستاده تقاضای تغییر کنند.
from what God has sent down to you.



فَإِنْ تَوَلَّوْا فَاَعْلَمَ اَنْمَّا يَرِيْدُ اللّٰهُ

پس اگر از حکم خدا روی گردانیدند (باک مدار)
If they should turn away, then know that God

اَنْ يُصِيْبَهُمْ بِبَعْضِ ذُنُوْبِهِمْ ط

بدان که خدا می خواهد آنها را به عقوبت بعض گناهانشان گرفتار سازد،
only wants to afflict them with some of their own offences;



وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ النَّاسِ لَفَاسِقُونَ

و همانا بسیاری از مردم فاسق و بدکارند. (۴۹)

many men are so immoral! (49)

ج
أَفَحُكْمَ الْجَاهِلِيَّةِ يَبْغُونَ

آیا باز تقاضای تجدید حکم زمان جاهلیت را دارند؟

Do they crave judgment [from the time] of Ignorance?



وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ اللَّهِ حُكْمًا

و کدام حکم از احکام خدا برای اهل یقین
Yet who is finer in judgment than God



لِقَوْمٍ يُوْقِنُونَ

نیکوتر خواهد بود؟! (۵۰)

for any folk who are convinced? (50)



يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا

ای اهل ایمان،
You who believe,

لَا تَتَّخِذُوا الْيَهُودَ وَالنَّصَارَىٰ أَوْلِيَاءَ

یهود و نصاری را به دوستی مگیرید،
do not accept Jews or Christians as sponsors;



بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ ج

آنان بعضی دوستدار بعضی دیگرند،

some of them act as sponsors for one another.

وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ مِنْكُمْ فَاِنَّهُ مِنْهُمْ ط

و هر که از شما مؤمنان با آنها دوستی کند به حقیقت از آنها خواهد بود

Any of you who makes friends with them becomes one of them. 

إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ

همانا خدا ستمکاران را هدایت نخواهد نمود. (۵۱)

God does not guide such wrongdoing folk. (51)

فَتَرَى الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ

گروهی منافق را که دلهاشان ناپاک است خواهی دید که

You will see those in whose hearts there lurks malice



يُسَارِعُونَ فِيهِمْ

در (راه دوستی) ایشان می شتابند و می گویند:

dashing in among them

يَقُولُونَ نَخْشَى أَنْ تُصِيبَنَا دَائِرَةٌ

ما از آن می ترسیم که (در گردش روزگار) مبادا آسیبی از آنها به ما رسد.

saying: "We dread lest a turn of fortune strike us!"



فَعَسَى اللَّهُ أَنْ يَأْتِيَ بِالْفَتْحِ

باشد که خدا فتحی پیش آورد

Perhaps God will bring some victory

أَوْ أَمْرٍ مِنْ عِنْدِهِ

و یا امری دیگر از طرف خود،

or command from Himself,



فَيُصْبِحُوا عَلَىٰ مَا أَسْرُوا

تا منافقان از آنچه (به نفاق) در دل نهان کردند
so some morning they will awaken regretful about

۵۲

فِي أَنْفُسِهِمْ نَادِمِينَ

سخت پشیمان شوند. (۵۲)

what they have concealed within themselves. (52)



وَيَقُولُ الَّذِينَ ءَامَنُوا هَؤُلَاءِ الَّذِينَ

و اهل ایمان گویند: آیا اینان هستند

Those who believe will say: "Are these the ones

أَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ

که با جدیت و مبالغه بسیار به خدا سوگند یاد می کردند

who swore by God with their most solemn oaths



إِنَّهُمْ لَمَعَكُمْ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ

که ما از شما هستیم؟! اعمالشان باطل گردید

that they stood alongside you?" Their works have failed

فَأَصْبَحُوا خَاسِرِينَ ۵۳

و سخت زیانکار شدند. (۵۳)

and they have turned out to be losers. (53)



يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا

ای گروهی که ایمان آورده‌اید،
You who believe,

مَنْ يَرْتَدَّ مِنْكُمْ عَنْ دِينِهِ

هر که از شما از دین خود مُرتد شود
any one of you who abandons his religion



فَسَوْفَ يَأْتِي اللَّهُ بِقَوْمٍ يُحِبُّهُمْ

به زودی خدا قومی را که بسیار دوست دارد
[will find] God will bring a people whom He will love

وَيُحِبُّونَهُ

و آنها نیز خدا را دوست دارند
just as they love Him,



أَذِلَّةٌ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ

و نسبت به مؤمنان سرافکنده و فروتن
docile towards believers,

أَعِزَّةٌ عَلَى الْكَافِرِينَ

و به کافران سرافراز و مقتدرند (به نصرت اسلام) برانگیزد
stern against disbelievers;



يُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ

که در راه خدا جهاد کنند

they will strive for God's sake

وَلَا يَخَافُونَ لَوْمَةَ لَائِمٍ

و (در راه دین) از نکوهش و ملامت احدی باک ندارند.

and not fear reproach from any critic.



ذٰلِكَ فَضْلُ اللّٰهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ ج

این است فضل خدا، به هر که خواهد عطا کند

Such is God's bounty which He gives to anyone He wishes.

وَاللّٰهُ وَّاسِعٌ عَلِيمٌ ۵۴

و خدا را رحمت وسیع بی منتهاست و (به احوال همه) دانا است. (۵۴)

God is Boundless, Aware. (54)



إِنَّمَا وَلِيُّكُمُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ

وَلِيُّ أَمْرٍ وَيَأْتِيهَا خَدَا وَ رَسُوْل

Your Patron is God [Alone], as well as His messenger

وَالَّذِينَ آمَنُوا الَّذِينَ

و مؤمنانی خواهند بود که

and those who believe



يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ

نماز به پا داشته و به فقرا در حال رکوع زکات می دهند
 –who keep up prayer, pay the welfare tax

وَهُمْ رَاكِعُونَ



(به اتفاق مفسران مراد علی علیه السلام است). (۵۵)
 and bow their heads [in worship]. (55)



وَمَنْ يَتَوَلَّ اللَّهَ وَرَسُولَهُ

و هر کس که خدا و رسول و اهل ایمان را
 Anyone who enlists God as a patron, and His messenger

وَالَّذِينَ آمَنُوا

ولی و فرمانروای خود داند (فیروز است)
 and those who believe,





فَإِنَّ حِزْبَ اللَّهِ هُمُ الْغَالِبُونَ

که تنها لشکر خدا فاتح و غالب خواهد بود. (۵۶)
 [will find] God's side will be victorious! (56)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا

ای اهل ایمان،
 You who believe,



لَا تَتَّخِذُوا الَّذِينَ اتَّخَذُوا

با آن گروه از اهل کتاب

do not accept as sponsors those

دِينَكُمْ هَزُواً وَ لَعِبًا

و کافران که دین شما را

from among the ones



مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ

به فسوس و بازیچه گرفتند

who were given the Book before you nor any disbelievers,

مِن قَبْلِكُمْ وَالْكَفَّارَ أَوْلِيَاءَ

دوستی مکنید

if they treat your religion as a joke and a sport.



وَاتَّقُوا اللَّهَ

و از خدا بترسید

Heed God

إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ۵۷

اگر به او ایمان آورده‌اید. (۵۷)

if you are believers. (57)



وَإِذَا نَادَيْتُمْ

و چون شما

Whenever you call [people]

إِلَى الصَّلَاةِ اتَّخَذُوا هُزُوًا وَلَعِبًا^ج

ندای نماز بلند کنید آن را مسخره و بازی فرض کنند،
to prayer, they take it as a joke and a sport.





ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَعْقِلُوْنَ

زیرا آن قوم مردمی بی خرد و نادانند. (۵۸)

That is because they are folk who do not use their reason. (58)

قُلْ يَا اَهْلَ الْكِتَابِ

بگو: ای اهل کتاب،

SAY: "People of the Book,



هَلْ تَنْقِمُونَ مِنَّا

آیا جز آنکه ما مسلمین
do you persecute us

إِلَّا أَنْ ءَامَنَّا بِاللَّهِ

به خدا و کتاب خودمان و کتاب شما ایمان آوردیم
just because we believe in God



وَمَا أَنْزَلْنَا وَمَا أَنْزَلْنَا مِنْ قَبْلُ

و شما (ایمان نیاورده و) اکثر فاسقید چیز دیگری موجب کینه

and what has been sent down to us, and what was sent down previously?

وَأَنْ أَكْثَرَكُمْ فَاسِقُونَ ۵۹

و انکار شما بر ما هست؟ (۵۹)

Most of you are perverse!" (59)



قُلْ هَلْ أَنْبِئُكُمْ بِشَرِّ

بگو (ای پیغمبر): آیا شما را آگاه سازم

SAY: "Shall I announce to you something worse than

مِنْ ذَلِكَ مَثُوبَةً عِنْدَ اللَّهِ ج

که کدام قوم را نزد خدا بدترین پاداش است؟
this as a recompense from God?"



مَنْ لَعَنَهُ اللَّهُ وَغَضِبَ عَلَيْهِ

کسانی که خدا بر آنها لعن و غضب کرده

Those whom God has cursed and become angry at,

وَجَعَلَ مِنْهُمْ الْقِرَدَةَ وَالْخَنَازِيرَ

و برخی از آنان را به بوزینه و خوک مسخ نموده

and made them into monkeys and swine,



وَعَبَدَ الطَّاغُوتَ أَوْلِيَاءَ شَرِّ مَكَانًا

و آن کس که بندگی طاغوت (شیطان) کرده. این گروه را (نزد خدا)
and who serve the arrogant ones, are in a worse plight

وَأَضَلُّ عَن سَوَاءِ السَّبِيلِ ٦٠

بدترین منزلت است و آنها گمراه‌ترین مردم از راه راستند. (۶۰)
and even further astray from the Level Path... (60)



وَإِذَا جَاءُوكُمْ قَالُوا ءَامَنَّا

و چون آنان در نزد شما آیند اظهار کنند ما ایمان آورده ایم
When they come to you, they say: "We believe,"

وَقَدْ دَخَلُوا بِالْكَفْرِ

و حال آنکه با همان کفر و انکار که (به اسلام) در آمدند
while they have entered with disbelief



وَهُمْ قَدْ خَرَجُوا بِهِ ج

باز (از اسلام) بیرون شدند،
and they leave with it.

وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا كَانُوا يَكْتُمُونَ ﴿٦١﴾

و خدا به کفر و نفاقى که در درون دل پنهان مى دارند داناتر است. (۶۱)
God is quite Aware as to what they have been hiding. (61)



وَتَرَىٰ كَثِيرًا مِّنْهُمْ

بسیاری از آنها را

You will see many of them

يُسَارِعُونَ فِي الْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ

بنگری که در گناه و ستمکاری

plunging into vice and hostility,



وَ أَكَلِهِمُ السُّحْتِ ج

و خوردن حرام می شتابند
and living off graft.

۶۲

لَبِئْسَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ

بسیار بد کاری را پیشه خود نمودند. (۶۲)

What they have been doing is so wretched! (62)



لَوْلَا يَنْهَاهُمْ رَبَّانِيُّونَ وَالْأَحْبَارُ

چرا علما و روحانیون، آنها را

If their rabbis and scholars had only forbidden them

عَنْ قَوْلِهِمُ الْإِثْمَ وَ أَكَلِهِمُ السَّحْتِ ج

از گفتار زشت و خوردن مال حرام باز نمی دارند؟

from speaking sinfully and living off graft!





لَبِئْسَ مَا كَانُوا يَصْنَعُونَ

همانا کاری بسیار زشت را پیشه خود نمودند. (۶۳)

How wretched is what they have been producing. (63)

وَقَالَتِ الْيَهُودُ يَدُ اللَّهِ مَغْلُولَةٌ

یهود گفتند: دست (قدرت) خدا بسته است!

The Jews say: "God's hand is shackled."



م غَلَّتْ أَيْدِيهِمْ وَ لَعِنُوا بِمَا قَالُوا

به واسطه این گفتار (دروغ) دست آنها بسته شده و به لعن خدا گرفتار گردیدند،

May their own hands be shackled and themselves cursed because of

بَلْ يَدَاؤُهُ مَبْسُوطَتَانِ

بلکه دو دست (قدرت) خدا گشاده است

what they have said! Rather both His hands are outstretched;



يُنْفِقُ كَيْفَ يَشَاءُ

و هر گونه بخواهد (بر خلق) انفاق می کند.
He dispenses [things] just as He wishes.

وَلَيَزِيدَنَّ كَثِيرًا مِّنْهُمْ

و همانا قرآنی که به تو نازل گشت
Anything sent down to you



مَا أَنْزَلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ

بر کفر و طغیان بسیاری

from your Lord increases many of them

طُغْيَانًا وَكُفْرًا

از اهل کتاب بیفزاید

in arrogance and disbelief.



وَأَلْقَيْنَا بَيْنَهُمُ الْعُدَاوَةَ

و ما (به کيفر آن) تا قيامت آتش کينه

We have tossed hostility

وَالْبُغْضَاءَ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ

و دشمنی را در میان آنها برافروختیم،

and hatred between them until Resurrection Day.



كُلَّمَا أَوْقَدُوا نَارًا

هر گاه برای جنگ (با مسلمانان)
Every time they kindle a fire

لِلْحَرْبِ أَطْفَأَهَا اللَّهُ

آتشی برافروختند خدا آن آتش را خاموش ساخت،
for war, God snuffs it out.



وَيَسْعَوْنَ فِي الْأَرْضِ فَسَادًا

و آنها در روی زمین به فسادکاری می کوشند،
They rush around the earth creating havoc.

وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُفْسِدِينَ

و هرگز خدا مردم ستمکار مفسد را دوست نمی دارد. (۶۴)
God does not love those who create havoc. (64)



وَلَوْ أَنِ أَهْلَ الْكِتَابِ

و چنانچه اهل کتاب

If the People of the Book

ءَامَنُوا وَاتَّقُوا

ایمان آرند و تقوا پیشه کنند

would only believe and do their duty,



لَكَفَرْنَا عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ

ما البته گناهانشان را محو و مستور می‌سازیم
 We would overlook their evil deeds for them

وَلَا دَخَلْنَا لَهُمْ جَنَّاتٍ النَّعِيمِ

و آنها را در بهشت پر نعمت داخل می‌گردانیم. (۶۵)
 and show them into gardens full of Bliss. (65)



وَلَوْ أَنَّهُمْ أَقَامُوا التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ

و چنانچه آنها به دستور تورات و انجیل خودشان
If they had only kept up the Torah and the Gospel,

وَمَا أَنْزَلْنَا إِلَيْهِمْ مِنَ رَبِّهِمْ

و قرآنی که از سوی پروردگارشان به سوی آنها نازل شده قیام می کردند
and whatever was sent down to them by their Lord,



لَا كَلُوا مِنْ فَوْقِهِمْ

البته به هر گونه نعمت از بالا
they would have eaten anything above them

وَمِنْ تَحْتِ أَرْجُلِهِمْ ج

و پایین برخوردار می شدند،
and from beneath their feet.



مِنْهُمْ أُمَّةٌ مُّقْتَصِدَةٌ

(لیکن) برخی از آنان مردمی میانه‌رو و معتدل،
Some of them form a moderate community,

وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ سَاءَ مَا يَعْمَلُونَ

و بسیاری از آنها بسی زشتکار و بد عملند. (۶۶)

while many of them act badly in anything they do. (66)



يَا أَيُّهَا الرَّسُولُ ❁

ای پیغمبر،

O Messenger,

بَلِّغْ مَا أُنزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ

آنچه از خدا بر تو نازل شد (به خلق) برسان

deliver whatever has been sent down to you by your Lord.



وَإِنْ لَمْ تَفْعَلْ

که اگر نرسانی

If you do not do so,

فَمَا بَلَّغْتَ رِسَالَتَهُ وَج

تبلیغ رسالت و اداء وظیفه نکرده‌ای،

you will not have conveyed His message.



وَاللَّهُ يَعْصِمُكَ مِنَ النَّاسِ ط

و خدا تو را از (شر) مردمان محفوظ خواهد داشت، (و دل قوی دار که)

God will defend you from mankind:

إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ٦٧

خدا کافران را (به هیچ راه موفقیتی) راهنمایی نخواهد کرد. (۶۷)

God does not guide disbelieving folk. (67)



قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَسْتُمْ عَلَىٰ شَيْءٍ

(ای پیغمبر) بگو: ای اهل کتاب، شما ارزشی ندارید

SAY: "People of the Book, you will not make any point

حَتَّىٰ تَقِيمُوا التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ

تا آنکه به دستور تورات و انجیل

until you keep up the Torah and the Gospel,



وَمَا أَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ مِنَ رَبِّكُمْ

و قرآنی که به شما از جانب خدا فرستاده شده قیام کنید.

as well as anything that has been sent down to you by your Lord."

وَلِيَزِيدَنَّ كَثِيرًا مِنْهُمْ

و همانا قرآنی که به تو از سوی پروردگارت نازل شد

What has been sent down to you



مَا أَنْزَلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ

(به جای آنکه به آن ایمان آرند) بر کفر
by your Lord increases many of them

طُغْيَانًا وَكُفْرًا

و سرکشی بسیاری از آنان خواهد افزود،
in arrogance and disbelief,





فَلَا تَأْسَ عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ

در این صورت (تو ای پیغمبر) بر حال کافران نباید تأسف خوری. (۶۸)
yet do not despair about disbelieving folk. (68)

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا

البتہ ہر کس از گرویدگان بہ اسلام
Those who believe



وَالَّذِينَ هَادُوا

و یهودان

and those who are Jews,

وَالصَّابِئُونَ وَالنَّصَارَى

و ستاره پرستان و نصاری

Sabeans and Christians



مَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ

که به خدا و روز قیامت ایمان آورد

—anyone who believes in God and the Last Day,

وَعَمِلَ صَالِحًا

و نیکوکار شود

and acts honorably,



فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ

هرگز آنان را ترسی
should have no fear

وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ

و اندوهی (در عالم آخرت) نخواهد بود. (۶۹)
nor will they be saddened. (69)



لَقَدْ أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَائِيلَ

ما از بنی اسرائیل پیمان گرفتیم

We made an agreement with the Children of Israel

وَأَرْسَلْنَا إِلَيْهِمُ رُسُلًا

و پیغمبرانی بر آنها فرستادیم

and sent them messengers.



كُلَّمَا جَاءَهُمْ رَسُولٌ

اما هر گاه رسولى آمد

Every time a messenger

بِمَا لَا تَهْوَىٰ أَنفُسُهُمْ

که بر خلاف هوای نفس آنها سخن گفت،

would come to them with what they themselves did not fancy,



فَرِيقًا كَذَّبُوا

گروهی را تکذیب کرده

one group they accused of lying



وَفَرِيقًا يَقْتُلُونَ

و گروهی را می کشتند. (۷۰)

while another group they killed. (70)



وَ حَسِبُوا أَلَّا تَكُونَ فِِتْنَةً فَعَمُوا

و گمان کردند که بر آنها فتنه و امتحانی نخواهد بود، پس (از دیدن و شنیدن امر
They reckoned there would be no testing, so they acted blind

وَ صَمُوا ثُمَّ تَابَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ

خدا) کور و کر شدند، (و پس از آن همه اعمال زشت) باز خدا توبه آنها را پذیرفت،
and deaf. Then God relented toward them;



ثُمَّ عَمُوا وَصَمُوا كَثِيرٌ مِنْهُمْ

اما باز هم بسیاری دیگر کور و کر شدند
still many of them acted blind and deaf.

وَاللَّهُ بِصِيرٍ بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿٧١﴾

و خدا به هر چه می کنند آگاه است. (۷۱)
Yet God is Observant of whatever they do. (71)



لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا

آنان که قائل به خدایی مسیح

Those who say that God is Christ

إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ

پسر مریم شدند محققاً کافر گشتند،

the son of Mary have disbelieved.



وَقَالَ الْمَسِيحُ يَا

در حالی که خود مسیح گفت: ای

Christ [himself] said: "Children of Israel,

بَنِي إِسْرَائِيلَ اعْبُدُوا اللَّهَ رَبِّي وَرَبَّكُمْ

بنی اسرائیل، خدایی را که آفریننده من و شماست پرستید،

worship God [Alone, Who is] my Lord as well as your Lord."



إِنَّهُ وَمَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدْ حَرَّمَ اللَّهُ

که هر کس به خدا شرک آرد خدا بهشت را بر او

God will ban the Garden for anyone who associates anything

عَلَيْهِ الْجَنَّةَ وَمَأْوَاهُ النَّارُ

حرام گرداند و جایگاهش آتش دوزخ باشد،

else with God; his lodging will be the Fire.



وَمَا لِلظَّالِمِينَ

و ستمکاران را
Wrongdoers

مِنْ أَنْصَارٍ ۷۲

هیچ کس یاری نخواهد کرد. (۷۲)
will have no supporters. (72)



لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ

البته آنان که گفتند خدا

Those who say:

قَالُوا إِنَّ اللَّهَ ثَالِثُ ثَلَاثَةٍ

یکی از سه (عنصر تشکیل دهنده خدا) است کافر گردیدند،

"God is the third of three," have disbelieved!



وَمَا مِنْ إِلَهٍ إِلَّا اللَّهُ وَاحِدٌ

و حال آنکه جز خدای یگانه خدایی نیست.

There is no deity except God Alone.

وَإِنْ لَمْ يَنْتَهُوا عَمَّا يَقُولُونَ

و اگر از این گفتار (تثلیث) زبان نبندند

If they do not stop saying what they Say,



لَيَمَسَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ

البته آن کافران را عذابی دردناک
painful torment will afflict those among them

عَذَابِ الْيَمِينِ

۷۳

خواهد رسید. (۷۳)

who disbelieve. (73)



۳۱۱
ج و
أَفَلَا يَتُوبُونَ إِلَى اللَّهِ وَيَسْتَغْفِرُونَ

آیا نباستی به سوی خدا بازگشته و توبه کنند و از او طلب آمرزش نمایند؟
Why do they not turn towards God and seek His forgiveness?

وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ
۷۴

حال آنکه خدا بخشنده و مهربان است. (۷۴)
God Forgiving, Merciful. (74)



مَا الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ إِلَّا رَسُولٌ

مسیح پسر مریم پیغمبری بیش نبود

Christ the son of Mary was only a messenger;

قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ الرُّسُلُ

که پیش از او پیغمبرانی آمده‌اند

messengers have passed away before him



وَأُمُّهُ وَصِدِيقَةٌ

و مادرش هم زنی راستگو و با ایمان بود

His mother was sincere.

كَانَا يَأْكُلَانِ الطَّعَامَ

و هر دو (به حکم بشریت) غذا تناول می کردند.

They both ate food.



أَنْظُرْ كَيْفَ نُبَيِّنُ لَهُمُ الْآيَاتِ

بنگر چگونه ما آیات خود را روشن بیان می کنیم،

Look how We explain signs to them;

ثُمَّ انْظُرْ أَنَّى يُؤْفَكُونَ

آن گاه بنگر که آنان چگونه از حق برگردانیده می شوند؟ (۷۵)

then look [again] how they shrug them off! (75)



قُلْ أَتَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ

بگو: آیا شما کسی را غیر از خدا می پرستید

SAY: "Do you worship something instead of God

مَا لَا يَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا

که مالک هیچ سود و زیانی نسبت به شما نخواهد بود؟!

that does not control any harm nor any advantage for you



وَاللَّهُ

و خداست

while

هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ

۷۶

که شنوا و داناست. (۷۶)

God is Alert, Aware?" (76)



قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ

بگو: ای اهل کتاب،

SAY: "People of the Book,

لَا تَغْلُوا فِي دِينِكُمْ غَيْرَ الْحَقِّ

در دین خود به ناحق غلو نکنید

do not exaggerate in your religion beyond the Truth,



وَلَا تَتَّبِعُوا أَهْوَاءَ قَوْمٍ

و از پی خواهش‌های آن گروه
nor follow the whims of a folk

قَدْ ضَلُّوا مِنْ قَبْلُ

که خود پیش از این گمراه شدند
who have already gone astray



وَأَضَلُّوا كَثِيرًا

و بسیاری را گمراه کردند
and misled many

وَضَلُّوا عَنِ سَوَاءِ السَّبِيلِ^ع

و از راه راست دور افتادند نروید. (۷۷)

as they stray from the Level Path. (77)



لُعِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ

کافران بنی اسرائیل

Those Children of Israel who disbelieved

عَلَى لِسَانِ دَاوُدَ وَعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ

به زبان داود و عیسی پسر مریم از آن رو لعنت کرده شدند

were cursed by the tongue of David and Jesus, the son of Mary.



ذٰلِكَ بِمَا عَصَوْا

که نافرمانی (خدا) نموده

That was because they disobeyed

۷۸

وَكَانُوا يَعْتَدُونَ

و (از حکم حق) سرکشی می کردند. (۷۸)

had acted defiantly. (78)



كَانُوا لَا يَتَنَاهَوْنَ عَن مَّنْكَرٍ فَعَلُوهُ

آنها هیچ گاه یکدیگر را از کار زشت خود نهی نمی کردند،

They did not refrain from the debauchery they were indulging in;

لَبِئْسَ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٧٩﴾

و آنچه می کردند بسی قبیح و ناشایسته بود. (۷۹)

how awful is what they had been doing! (79)



تَرَى كَثِيرًا مِنْهُمْ

بسیاری از آنها را خواهی دید

You will see many of them

يَتَوَلَّوْنَ الَّذِينَ كَفَرُوا ج

که با کافران دوستی می‌کنند.

making friends with those who disbelieve.



لَبِئْسَ مَا قَدَّمَتْ لَهُمْ أَنفُسُهُمْ

ذخیره‌ای که برای خود پیش می‌فرستند

How wretched is what their souls have sent on ahead for them,

أَنَّ سَخِطَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ

و آن غضب خداست بسیار بد ذخیره‌ای است

since God is exasperated with them





وَفِي الْعَذَابِ هُمْ خَالِدُونَ

و آنها در عذاب جاوید خواهند بود. (۸۰)
and they will live in torment for ever. (80)

وَلَوْ كَانُوا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالنَّبِيِّ

و اگر به خدا و پیغمبر و کتابی که
If they had believed in God and the Prophet,



وَمَا أَنْزَلْنَا إِلَيْهِ مَا اتَّخَذُوهُمْ أَوْلِيَاءَ

بر او نازل شده ایمان آورده بودند البته کافران را دوست خود نمی گرفتند،
and what was sent down to him, they would not have adopted them

وَلَكِنَّ كَثِيرًا مِنْهُمْ فَاسِقُونَ ﴿٨١﴾

و لیکن بسیاری از آنها فاسق و بدکردارند. (۸۱)
as patrons; but so many of them are perverse. (81)





Negareh Asan



easy.reading.quran



negareh.asan

negarehasanpub



www.negareh-asan.ir

نِگارِش
آسان